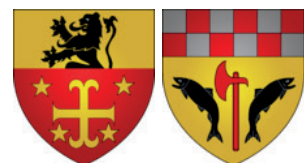




De Kiischpelter Buet

N°32 - Wanter 24/25

GEMENG KIISCHPELT
Administration communale Kiischpelt



Impressum

Gemeng Kiischpelt

7, op der Gare, L-9776 Wëlwerwolz

Publikatioun: Januar 2025

Oplo: 750 Exemplairen

Fotoen: Gemeng Kiischpelt, FC Kiischpelt, S.I. Kiischpelt, DT Kiischpelt, CIS Kiischpelt,

Open air Konstfestival, Corale St. Cécile

Titelfoto: Yves Kaiser

Konzeptioun a Layout: Memory Event & Design

De Kiischpelter Buet kënnt 2-3 mol am Joer eraus. Déi nächst Editioun kënnt am

Summer 2025 eraus. Redaktiounsschluss ass de 15. Mee 2025.

Artikele w.e.g. per Mail op buet@kiischpelt.lu

Redaktiounskomitee:

Yves Kaiser, Jos Fischbach, Jean-Marie Boumans, Trudi Zorzi, Christian Schmit



Gemengeservicer – Services communales

Administration communale Kiischpelt
7, op der Gare L-9776 Wëlwerwolz

Sekretariat - Secrétariat

Méindes bis Mëttwochs - Lundi au mercredi : 9.00 - 11.30 a/et 14.00 – 16.30

Donneschdes - Jeudi : 9.00 - 11.30

Viviane Funk + Christophe Meyers Tel: 92 14 45-1 / secretariat@kiischpelt.lu

Populationsbüro - Bureau de la population

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9.00 - 11.30 a/et 14.00 – 16.30

Natascha Rentmeister Tel: 92 14 45-21 / natascha.rentmeister@kiischpelt.lu

Jacqueline Horsmans Tel: 92 14 45-21 / jacqueline.Horsmans@kiischpelt.lu

Recette communale

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9.00 – 11.30

Danièle Schmitz Tel: 92 14 45-31 / recette@kiischpelt.lu

Service technique

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9.00 - 11.30 an op Rendez-vous

Max Hahn Tel: 92 14 45-33 / 621 355 903

Anner servicer – Autres services

Pompjeeën - CIS Kiischpelt

6, am Burreneck L-9747 Äischer

www.ciskischpelt.lu - Tel: 691 169 407

Dan Loscheider - Chef de centre

Précoce, Spillschoul a Primärschoul

Ecole précoce, préscolaire et primaire

17-19, a Millefeld L-9776 Wëlwerwolz

Tel: 26 91 25-1

Service Forestier

Michèle Siebenaller

Tel: 92 05 80 30

Resonord

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi :

8.00 - 12.00 a/et 13.00 – 17.00

Tel: 27 80 27 - info@resonord.lu

Index

5-19 Kommunalpolitik am Mëttelpunkt

Sitzung vom 16. Mai 2024 - Séance du 16 mai 2024

Sitzung vom 16. Juli 2024 - Séance du 16 juillet 2024

Sitzung vom 23. September 2024 - Séance du 23 septembre 2024

Sitzung vom 20. November 2024 - Séance du 20 novembre 2024

Naturnahe Lebensräume für Mensch und Natur

Neigestaltung vun der Plaz bei der Kierch zu Wëlwerwolz

20-22 Kommissiounen

Drittes Alter - Zeit für schöne Aktivitäten

Kulturkommissioun - Visite Schifermin

23-27 Aus der Gemeng

Optakt vum Nationalen Dag vum Bam 2024 hei bei eis am Kiischpelt

Traditionellen Dag vum Bam

Konferenz iwwert Elektromobilitéit

3. Lokalen Hierschtmaart am Kiischpelt

27-31 Eis Schoul

Schoulorganisatioun am Schoulkauz

Den Eltere-Restaurant aus der Maison Relais

Musikauz - E kreative Projet mat Succès!

32-40 Kultur am Kiischpelt

Bamfeier am Kiischpelt

Kautenbacher Auswanderer nach Übersee

Familien und Hausnamen im Kiischpelt

41-51 Veräinsliewen

Pius-Medaile fir laangjäreg Sängerinnen a Sänger der Chorale Ste Cécile Pintsch

Neie Camion fir de CIS Kiischpelt

FC Kiischpelt - Neien Opschwung bei der Jugendarbecht

Open air Kunstfestival - Eng gelungen Editioun 2024

S.I. Kiischpelt - Chrëschtmaart beim Tiermchen

52-58 Nützlich Informatiounen

59 Kleng Geschichten aus dem Kiischpelt

GEMEINDERATSBERICHTE - RAPPORTS CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 16. Mai 2024 - Séance du 16 mai 2024

anwesend/présent : Yves Kaiser, Jos Fischbach, Serge Zenner, Dave Junker, Philippe L'Ortye, Christian Schmit, Rom Schmitz, Trudi Zorzi-De Vor

entschuldigt/excusé: Sven Patz

1. CIGR WILTZ PLUS - Präsentation und Diskussion

Die Vertreterinnen der ASBL CIGR Wiltz Plus präsentierten dem Gemeinderat Einzelheiten über die Funktionsweise, die finanzielle Situation und die Aktivitäten des CIGR.

2. LEADER ÉISLEK 2023-2029 - Präsentation

Die Vertreter der LAG LEADER ÉISLEK stellten die Prinzipien der LEADER-Arbeitsweise und die Aktionspunkte für die neue Periode 2023 - 2029 vor.

3. GEMEINDEFINANZEN

3.1. Stand der ausstehenden für das Jahr 2023

Der Stand der ausstehenden Rechnungsbeträge für das Jahr 2023 wurde von Frau Danièle Schmitz, Gemeindeeinknehmerin, vorgestellt. Die Abschlussrechnung des Jahres 2023 weist einen Gesamtbetrag von 59.100,77€ aus, welcher der Gemeindekasse noch geschuldet bleibt.

Der Gesamtbetrag der beantragten Entlastung für uneinbringliche Rechnungsbeträge beläuft sich auf 7.846,03€. Der Gesamtbetrag der noch einzuziehenden Beträge ergibt daher 51.254,74€.

3.2. Einnahmeliste für das 1. Quartal 2024

Der Gemeinderat beschließt die Steuerliste für Zweitwohnsitze und Hunde für das erste Quartal 2024:

- Betrag der Steuerliste für Zweitwohnsitze: 3.233,33€.
- Betrag der Hundesteuer: 1.083,34€.

3.3. Verschiedene Einnahmetitel

Die Mitglieder des Gemeinderats unterzeichnen verschiedene Einnahmetitel.

3.4. Festlegung der Steuersätze für die Grund- und Gewerbesteuer

A) Grundsteuer

Der Gemeinderat beschließt, die Vervielfältigungssätze für die Grundsteuer der Gemeinde Kiischpelt für das Jahr 2025 auf:

1. CIGR WILTZ PLUS – Présentation et discussions

Les représentantes de l'ASBL CIGR Wiltz Plus présentent le détail du fonctionnement, de la situation financière et des activités du CIGR au conseil communal.

2. LEADER ÉISLEK 2023-2029 – Présentation

Les représentants du GAL LEADER ÉISLEK présentent les principes du fonctionnement du LEADER et les points d'action pour la nouvelle période 2023 - 2029.

3. FINANCES COMMUNALES

3.1. Etat des restants de l'exercice 2023

L'état des restants de l'exercice 2023 est présenté par Madame Danièle Schmitz, receveur communal. Le compte 2023 renseigne un montant total de 59.100,77€.

Le montant total de décharge demandé est de 7.846,03€. Le montant total des restants à recouvrer est donc de 51.254,74€.

3.2. Rôle du 1er trimestre 2024

Le conseil communal arrête le rôle des taxes sur les résidences secondaires et sur les chiens du 1er trimestre 2024 :

- Montant du rôle des taxes sur les résidences secondaires : 3.233,33€
- Montant du rôle des taxes sur les chiens : 1.083,34€

3.3. Divers titres de recette

Les membres du conseil communal signent plusieurs titres de recette.

3.4. Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial

A) Impôt foncier

Le conseil communal décide de fixer pour l'année 2025 les taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier de la commune de Kiischpelt à :

A: 500%					
B1: 800%	B2: 500%	B3: 700%	B4: 350%	B5: 500%	B6: 1.500%

B) Gewerbesteuer

Der Gemeinderat beschloss, den Vervielfältigungssatz für die Gewerbesteuer für das Jahr 2025 auf 350% festzulegen.

3.5. Haushaltsänderungen

Der Gemeinderat beschloss, die nachstehend aufgeführten Haushaltsänderungen vorzunehmen:

B) Impôt commercial

Le conseil communal décide de fixer le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial pour l'année 2025 à 350%.

3.5. Modifications budgétaires

Le conseil communal décide de procéder aux modifications budgétaires reprises ci-dessous :

Art der Haushaltsänderung Nature de la modification budgétaire	Betroffener Artikel Article concerné	Ursprünglicher Haushaltsansatz Crédit budgétaire initial	Betrag der Kredit-erhöhung Montant de l'augmentation de crédit	Neuer Kredit Nouveau crédit
Zusätzlicher Kredit Crédit supplémentaire	4/831/221311/24003	7.000,00 €	+10.000,00 €	17.000,00 €
Spezieller Kredit Crédit spécial	4/627/221311/24007	0,00 €	+25.000,00 €	25.000,00 €

4. KOMMUNALE VERORDNUNGEN - Endgültige Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung

4.1. Bushaltestelle "Bei der Barriär" in Wilwerwiltz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die kommunale Verkehrsordnung zu ändern, um eine Bushaltestelle mit der Bezeichnung "Bei der Barriär" in der Straße "Op der Gare" in Wilwerwiltz einzurichten.

4.2. Verbot der Zufahrt für Fahrzeuge mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 3,5 Tonnen zum Landweg "Nacherbaach".

Der Gemeinderat beschloss einstimmig, die Verkehrsregelung der Gemeinde für den Landweg "Nacherbaach" zu ändern. Aus Sicherheitsgründen ist es ab sofort Fahrzeugen mit einem Höchstgewicht von 3,5 Tonnen untersagt, den Weg zu befahren.

4. REGLEMENTS COMMUNAUX – Modifications définitives du règlement communal de circulation

4.1. Arrêt de bus „Bei der Barriär“ à Wilwerwiltz

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement communal de circulation de manière à aménager un arrêt de bus, dénommé « Bei der Barriär », dans la rue « Op der Gare » à Wilwerwiltz.

4.2. Accès interdit aux véhicules d'une masse maximale autorisée supérieure à 3,5 tonnes au chemin rural « Nacherbaach

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement communal de circulation au chemin rural « Nacherbaach ». Pour des raisons de sécurité, il est dorénavant interdit aux véhicules dépassant une masse maximale de 3,5 tonnes de circuler sur ledit chemin.

5. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

5.1. Kompromiss - Lot Nr. 1 in Alscheid

Der Gemeinderat billigt einstimmig den vom Schöffenkollegium geschlossenen Kompromiss bezüglich des Verkaufs eines Baugrundstücks in Alscheid, eingetragen im Kataster der Gemeinde Kiischpelt in Sektion KA von Alscheid unter der Nummer 141/1459 mit einer Fläche von 9,81 Aren zum Preis von 25.000 € pro Ar, d.h. insgesamt 245.250,00 €.

5. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

5.1. Compromis – Lot n°1 à Alscheid

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu par le collège échevinal concernant la vente d'un terrain à bâtir sis à Alscheid, inscrit au cadastre de la commune de Kiischpelt en section KA d'Alscheid sous le numéro 141/1459 d'une contenance de 9,81 ares au prix de 25.000€ par are, soit en total 245.250,00€.

5.2. CREOS-Konvention - Installation einer Transformatorstation in Kautenbach

Der Gemeinderat billigt einstimmig die vom Schöffenkollegium und der Gesellschaft CREOS Luxembourg SA am 15. April 2024 unterzeichnete Konvention, deren Gegenstand die Gewährung des Rechts der genannten Gesellschaft ist, auf der in Kautenbach gelegenen und im Kataster unter der Nummer KC 432/1303 eingetragenen Parzelle, die der Gemeinde Kiischpelt gehört, eine elektrische Transformatorstation zu errichten.

6. WOHNUNGSWESEN - Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die folgenden Parzellen zu verzichten:

- Sektion WA Nr. 177/2999 in Pintsch,
- Sektion WC Nr. 232/2182 und 232/2183 in Lellingen,
- Sektion KB Nr. 89/717 und 568/761 in Merkholtz.

7. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den gemeinnützigen Vereinigungen, die einen Antrag gestellt haben, die folgenden Zuschüsse zu gewähren:

Verschiedene Vereine Associations diverses	2024
Éisleker Heem / Lëlljer Gaart	150€
Weeltzer Turner ASBL	50€
Sécurité routière	150€
LGS – St. Benoît Clervaux – Funky Donkey 2024	250€

Lokale Vereine Associations locales	2024
Buergfrënn Kautebaach	250€
Fanfare Kiischpelt	3.000€

5.2. Convention CREOS – Installation d'un poste de transformation à Kautenbach

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée par le collège échevinal et la société CREOS Luxembourg SA en date du 15 avril 2024 ayant pour objet l'accord du droit à ladite société d'établir sur la parcelle sise à Kautenbach et inscrite au cadastre sous le numéro KC 432/1303 appartenant à la commune de Kiischpelt un poste de transformation électrique.

6. LOGEMENT – Droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au droit de préemption pour les parcelles suivantes :

- Section WA n°177/2999 à Pintsch,
- Section WC nos 232/2182 et 232/2183 à Lellingen,
- Section KB nos 89/717 et 568/761 à Merkholtz.

7. SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants:

Sitzung vom 16. Juli 2024 - Séance du 16 juillet 2024

anwesend/présent : Yves Kaiser, Jos Fischbach, Serge Zenner, Dave Junker, Philippe L'Ortye, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Trudi Zorzi-De Vor
entschuldigt/excusé:

1. GEMEINDEREGLEMENTE

1.1. Verordnung über die Abfallwirtschaft

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die neue Verordnung über die Abfallwirtschaft der Gemeinde.

1.2. Gebührenordnung für die Abfallentsorgung

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die neue Gebührenordnung für die Abfallwirtschaft.

1.3. Verkehrsordnung - Bestätigung der Verordnung "Am Grëndchen"

Der Gemeinderat bestätigt den Beschluss des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums vom 20. Juni 2024 über die Änderung der Verkehrsordnung für die Straßen "Am Grëndchen", "Pënscherbiërg" und "Cité Pënscherbiërg" in Wilwerwiltz. Aufgrund von Instandsetzungsarbeiten, die ab dem 24. Juni 2024 stattfinden, ist der Verkehr in beiden Richtungen in den oben genannten Straßen bis zum Ende der Bauarbeiten verboten, mit Ausnahme der Anwohner und ihrer Lieferanten sowie der Personen, die berechtigt sind, die Baustelle zu betreten.

1.4. Diskussion über ökologische Subventionen

Der Gemeinderat diskutiert die vom Naturpark Our gemachten Vorschläge zur Änderung der Beträge der verschiedenen ökologischen Subventionen im Hinblick auf die Vorbereitung einer neuen Regelung in diesem Bereich.

2. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

2.1. Genehmigung einer Vereinbarung über die dauerhafte Errichtung eines Transformators

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenkollegium und der Gesellschaft CREOS Luxembourg SA am 10. Juni 2024 unterzeichnete Konvention, die zum Gegenstand hat, der genannten Gesellschaft das Recht einzuräumen, auf den in Sektion WD von Wilwerwiltz gelegenen Parzellen, die im Kataster unter den Nummern 138/2431, 138/2639 und 138/2649 eingetragen sind und der Gemeinde Kiischpelt gehören, eine elektrisch Transformatorstation zu errichten.

1. REGLEMENTS COMMUNAUX

1.1. Règlement relatif à la gestion des déchets

Le conseil communal approuve à l'unanimité le nouveau règlement communal relatif à la gestion des déchets.

1.2. Règlement taxe relatif à la gestion des déchets

Le conseil communal approuve à l'unanimité le nouveau règlement-taxe relatif à la gestion des déchets.

1.3. Règlement de circulation – confirmation du règlement d'urgence « Am Grëndchen »

Le conseil communal confirme la décision du collège des bourgmestre et échevins prise en date du 20 juin 2024 ayant pour objet la modification du règlement de circulation pour les rues « Am Grëndchen », « Pënscherbiërg » et « Cité Pënscherbiërg » à Wilwerwiltz. Dû aux travaux de réfection ayant lieu à partir du 24 juin 2024 toute circulation est interdite dans les deux sens dans les rues indiquées ci-dessus jusqu'à la fin du chantier, à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs, ainsi que des personnes habilitées à accéder au chantier.

1.4. Discussion au sujet des subventions écologiques

Le conseil communal discute les propositions de modification des montants des différentes subventions écologiques faites par le Naturpark Our en vue de la préparation d'un nouveau règlement en la matière.

2. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

2.1. Approbation d'une convention concernant l'établissement à demeure d'ouvrages électriques

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée par le collège échevinal et la société CREOS Luxembourg SA en date du 10 juin 2024 ayant pour objet l'accord du droit à ladite société d'établir sur les parcelles sises en section WD de Wilwerwiltz, inscrites au cadastre sous les numéros 138/2431, 138/2639 et 138/2649 et appartenant à la commune de Kiischpelt un poste de transformation électrique.

2.2. Genehmigung von notariellen Urkunden

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden notariellen Urkunden:

a) Verkauf eines Baugrundstücks in Alscheid (Lot3) :

Ort Localité	Bezeichnung Désignation	Kadasternr. N°Cadastre	Inhalt Contenance	Preis Prix de vente
Alscheid	Lot 3	141/1461	8,72	25.000€ p/are

b) Vente de parcelles en zone verte situées à l'arrière des terrains à bâtir de la Cité Armand Mayer (PAP in der hintersten Fohrzel), 1500€ p/are :

2.2. Approbation d'actes notariés

Le conseil communal approuve à l'unanimité des actes notariés suivants :

a) Vente d'un terrain à bâtir à Alscheid (Lot 3) :

b) Vente de parcelles en zone verte situées à l'arrière des terrains à bâtir de la Cité Armand Mayer (PAP in der hintersten Fohrzel), 1500€ p/are :

Katasterbezeichnung Désignation cadastrale	Inhalt (in Ar) Contenance (en are)	Gesamtverkaufspreis (in €) Prix de vente (en €)
WA Nr. 844/2647	0,87	1.305,00
WA Nr. 844/2644	3,62	5.430,00
WA Nr. 844/2642	2,28	3.420,00
WA Nr. 844/2643	4,43	6.645,00

c) Grundstückstausch in Pintsch

c) Échange de terrains à Pintsch

Derzeitiger Eigentümer Propriétaire actuel	Katasterbezeichnung Désignation cadastrale	Inhalt (in Ar) Contenance (en are)	Wert des Tausches (in €) Valeur d'échange (en €)
AC Kiischpelt	Section WA n°844/2645	0,94	1.410,00 (Pro Ar/ par are : 1.500€)
Private Eigentümer Propriétaires privés	Section WA 843/2639	0,46	13.800,00 (Pro Ar/ par are : 30.000€)
Von der Gemeinde Kiischpelt zu leistende Ausgleichszahlung : Soulte à payer par la commune de Kiischpelt :			12.390,00€

d) Tausch von Grundstücken in Lellingen ohne Gegenleistung

d) Échange sans soulte d'emprises sises à Lellingen

Katasterbezeichnung Désignation cadastrale	Inhalt Contenance	Aktueller Besitzer Propriétaire actuel
WC 242/2254	0,98 Ar	Private Eigentümer Propriétaires privés
WC 242/2255	0,36 Ar	Gemeinde Kiischpelt Commune de Kiischpelt
WC 242/2256	0,17 Ar	Gemeinde Kiischpelt Commune de Kiischpelt

e) Verkauf von Grundstücken in Merkholtz

e) Vente d'emprises à Merkholtz

Katasterbezeichnung Désignation cadastrale	Inhalt Contenance	Preis pro Are Prix par are	Preis bei Verkauf Prix de vente
KB 479/1791	0,39	5.000,00€	1.950,00€
KB 485/1793	0,35	5.000,00€	1.750,00€
GESAMTVERKAUFSPREIS PRIX DE VENTE TOTAL:			3.700,00€

f) Kostenlose Abtretung in Wilwerwiltz durch die Gemeinde Kiischpelt an Privatpersonen

f) Cession gratuite à Wilwerwiltz par la commune de Kiischpelt à des personnes privées

Katasterbezeichnung Désignation cadastrale	Inhalt in Ar Contenance en are
WD 271/2869	3,37

3. WOHNUNGSWESEN und URBANISMUS

3.1. Genehmigung einer Parzellierung von Grundstücken im PAP - QE der Ortschaft Lellingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom Architekturbüro R Scharll Architecture aus Wilwerwiltz erstellten Parzellierungsentwurf zu genehmigen, der die Parzellierung der im Kataster der Gemeinde Kiischpelt in der Sektion WC der Ortschaft Lellingen unter der Nummer 242/2253 eingetragenen Parzelle in zwei Baugrundstücke vorsieht.

3.2. Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig auf das Vorkaufsrecht für die Parzellen 442/2145 und 444/522, die in Sektion KC von Kautenbach liegen, zu verzichten.

4. RESONORD

4.1. Beteiligung des Staates an den Betriebs- und Personalkosten der "Sozialen Mietverwaltung" - übereinstimmender Beschluss der 9 Mitgliedsgemeinden des Sozialamtes RESONORD

Der Gemeinderat billigt einstimmig den gemeinsamen Beschluss der 9 Mitgliedsgemeinden des Sozialamtes RESONORD über die Betriebs- und Personalkosten der "Sozialen Mietverwaltung", indem erklärt wird, dass die derzeitige Situation mit einer gesunden und für die Gemeindefinanzen tragbaren Finanzverwaltung unvereinbar ist, und indem eine Kofinanzierung der betroffenen Ministerien zu den Betriebs- und Personalkosten in Höhe von 50% der Sozialen Mietverwaltung beantragt wird.

3. LOGEMENT et URBANISME

3.1. Approbation d'un morcellement de terrains sis au PAP - QE de la localité de Lellingen

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de morcellement dressé par le bureau d'architecture R Scharll Architecture de Wilwerwiltz, prévoyant le morcellement de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kiischpelt en section WC de Lellingen sous le numéro 242/2253 en deux terrains à bâtir.

3.2. Droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer au droit de préemption pour les parcelles 442/2145 et 444/522 sises en section KC de Kautenbach.

4. RESONORD

4.1. Participation de l'Etat aux frais de fonctionnement et frais de personnel de la « Gestion locative sociale » - délibération concordante des 9 communes membres de l'Office social RESONORD

Le conseil communal approuve à l'unanimité la délibération concordante des 9 communes membres de l'Office social RESONORD au sujet des frais de fonctionnement et frais de personnel de la « Gestion locative sociale » en déclarant que la situation actuelle incompatible avec une gestion financière saine et supportable pour les finances communales et en sollicitant un co-financement de la part des ministères concernés aux frais de fonctionnement et aux frais de personnel à raison de 50% de la Gestion locative sociale.

4.2. Genehmigung der Vereinbarung über die finanzielle Beteiligung der Mitgliedsgemeinden des RESONORD an den Kosten der Wohnabteilung "Wunne bleiwen".

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung über die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an den Kosten der Abteilung "Wunne bleiwen" des RESONORD zu genehmigen.

5. VERSCHIEDENE KONVENTIONEN

5.1. Stéftung Hëllef Doheem - Externer Notruf (Telealarm)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention über die Zusammenarbeit im Bereich „Télé-Alarme“ zwischen der Gemeinde Kiischpelt und der "Stéftung Hëllef Doheem". Die Gemeinde wird künftig die Installationskosten der Fernalarmierungsgeräte für die Bürger übernehmen, deren Kosten sich auf :

- 139€ für die Inbetriebnahme des "Telealarms",
- 58€ für die Inbetriebnahme des "Mobilcare".

5.2. Naturpark Our - Vertrag über die Zusammenarbeit im Rahmen des Projekts "D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich".

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention über die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Kiischpelt und dem Parc Naturel de l'Our im Rahmen des Projekts "D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich".

5.3. Valorlux - Vereinbarung zur Übernahme der Kosten für die Sammlung, Reinigung, den Transport und die Behandlung bestimmter Kunststoffprodukte.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention über die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Kiischpelt und Valorlux ASBL im Rahmen der Übernahme der Kosten für die Sammlung, Reinigung, den Transport und die Behandlung bestimmter Kunststoffprodukte gemäß dem Gesetz vom 9. Juni 2022 über die Verringerung der Umweltauswirkungen bestimmter Kunststoffprodukte.

6. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den gemeinnützigen Vereinigungen, die einen Antrag gestellt haben, die folgenden Zuschüsse zu gewähren:

4.2. Approbation de la convention relative à la participation financière des communes membres du RESONORD aux frais du département logement « Wunne bleiwen »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adhérer à la convention relative à la participation financière des communes membres du RESONORD aux frais du département logement « Wunne bleiwen ».

5. CONVENTIONS DIVERSES

5.1. Stéftung Hëllef Doheem – Appel-Assistance Externe (Télé-alarme)

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention relative à la collaboration entre la commune de Kiischpelt et la Fondation « Stéftung Hëllef Doheem » ayant pour objet la mise à disposition des habitants de la commune un service « Appel-Assistance Externe ». La commune couvrira dorénavant les frais d'installation des dispositifs du télé alarme pour les citoyens, dont les coûts s'élèvent à :

- 139€ pour la mise en service du « Télé-alarme », et à
- 58€ pour la mise en service du « Mobilcare ».

5.2. Naturpark Our – Contrat de collaboration dans le cadre du projet « D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich »

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention relative à la collaboration entre la commune de Kiischpelt et Parc Naturel de l'Our dans le cadre du projet « D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich ».

5.3. Valorlux – Convention pour la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et du traitement de certains produits en plastique

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention relative à la collaboration entre la commune de Kiischpelt et l'ASBL Valorlux dans le cadre de la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et de traitement de certains produits en plastique conformément à la loi du 9 juin 2022 relative à la réduction de l'incidence de certains produits en plastique sur l'environnement.

6. SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Verschiedene Vereine Associations diverses	2024
Ambulanz Wonsch ASBL	150€
Special Olympics Luxemburg	50€
AVR ASBL (Ass. Nat. Des Victimes de la Route)	150€
FLTT ASBL	150€

Sitzung vom 23. September 2024 - Séance du 23 septembre 2024

anwesend/présent : Yves Kaiser, Jos Fischbach, Dave Junker, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz

entschuldigt/excusé: Serge Zenner, Philippe L'Ortye, Trudi Zorzi-De Vor

1. POLITISCHER URLAUB - Neue Aufteilung

Infolge des Inkrafttretens der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 6. Dezember 1989 über den politischen Urlaub der Bürgermeister, Schöffen und Gemeinderäte nimmt der Gemeinderat die Neuverteilung der nun vorgesehenen Stundenzahl des politischen Urlaubs vor.

2. GEMEINDEFINANZEN - Genehmigung der Rolle für das 2. Quartal 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Einnahmeliste der Zweitwohnsitzsteuer und der Hundesteuer mit folgenden Beträgen:

- Steuer auf Zweitwohnsitze: 3.283,33€
- Hundesteuer : 1.077,09€

3. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

3.1. Genehmigung von notariellen Urkunden

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die folgenden notariellen Urkunden:

a) Verkauf eines Baugrundstücks in Alscheid (Lot 1) :

Ort	Bezeichnung	Kadasternr.	Inhalt	Preis
Localité	Désignation	N°Cadastre	Contenance	Prix de vente
Alscheid	Lot 1	141/1453	9,81	25.000€ p/are

b) Schaffung einer Dienstbarkeit:

Der Gemeinderat billigt einstimmig die vom Schöffenkollegium und der Gesellschaft CREOS Luxembourg SA unterzeichnete notarielle Urkunde, deren Gegenstand die Gewährung des Rechts der genannten Gesellschaft ist, auf der in

1. CONGÉ POLITIQUE – Nouvelle répartition

Suite à l'entrée en vigueur du règlement grand-ducal modifié du 6 décembre 1989 concernant le congé politique des bourgmestres, échevins et conseillers communaux le conseil communal procède à la nouvelle répartition du congé politique.

2. FINANCES COMMUNALES – Approbation du rôle du 2e trimestre 2024

Le conseil communal arrête à l'unanimité le rôle des taxes sur les résidences secondaires et sur les chiens au montants suivants :

- Taxe sur résidences sec. : 3.283,33€
- Taxe sur les chiens : 1.077,09€

3. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

3.1. Approbation d'actes notariés

Le conseil communal approuve à l'unanimité des actes notariés suivants :

a) Vente d'un terrain à bâtir à Alscheid (Lot 1) :

b) Création de servitude :

Acte notarié de création d'une servitude dressé par Maître Josiane Pauly, notaire de résidence à Senningerberg, signé le 16 septembre 2024 documentant authentiquement la convention signée par le collège échevinal et la société CREOS Luxembourg SA en date du 15 avril 2024

Kautenbach gelegenen und im Kataster unter der Nummer KC 432/1303 eingetragenen Parzelle, die der Gemeinde Kiischpelt gehört, eine elektrische Transformatorenstation zu errichten.

3.2. Vereinbarung zum Tausch von Grundstücken in Kautenbach

Die folgenden Grundstücke werden von der Gemeinde Kiischpelt abgetreten:

Kadasternr. N°Cadastré	Inhalt Contenance
462/2421	0,04
462/2422	0,02
915/2427	0,07
915/2428	0,81
915/2429	0,06
Gesamtfläche	1,00 Are

Die folgenden Parzellen werden an die Gemeinde Kiischpelt abgetreten:

Kadasternr. N°Cadastré	Inhalt Contenance
462/2417	0,04
462/2420	0,02
466/2426	0,05
Gesamtfläche:	0,11 Ar

An die Gemeinde Kiischpelt zu leistende Ausgleichszahlung: 4.450,00€

4. NATURPARK OUR - Genehmigung des Kostenvoranschlags für das Projekt "Lofbeem" für das Jahr 2025.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der Biologischen Station des Naturparks Our erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von 15.000€ bezüglich der Pflanz- und Pflegearbeiten von Bäumen und Hecken auf dem Gebiet der Gemeinde Kiischpelt während des Jahres 2025 zu genehmigen.

5. KONVENTION – Abänderung der Konvention bezüglich des Bummelbus-Dienstes.

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die Konvention über die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Kiischpelt und dem Forum pour l'Emploi bezüglich des Dienstes "Bummelbus".

ayant pour objet l'accord du droit à ladite société d'établir sur la parcelle KC 432/1303 appartenant à la commune de Kiischpelt un poste de transformation

3.2. Échange de terrains à Kautenbach

Les parcelles suivantes sont cédées par la commune de Kiischpelt:

Les parcelles suivantes sont cédées à la commune de Kiischpelt :

Soulte à payer à la commune de Kiischpelt: 4.450,00€

4. NATURPARK OUR – Approbation du devis concernant le projet « Lofbeem » pour l'année 2025

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis au montant de 15.000€ établi par la Station Biologique du Parc Naturel de l'Our concernant les travaux de plantation et d'entretien d'arbres et haies sur le territoire de la commune de Kiischpelt pendant l'année 2025.

5. CONVENTION – Avenant à la convention avec le Forum pour l'Emploi concernant le service Bummelbus

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention relative à la collaboration entre la commune de Kiischpelt le Forum pour l'Emploi concernant le service « Bummelbus ».

6. FINANZIELLE BEIHILFEN

6.1. Zuschüsse für verschiedene Vereinigungen, die einen Antrag gestellt haben

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den gemeinnützigen Vereinigungen, die einen Antrag gestellt haben, folgende Zuschüsse zu gewähren:

Verschiedene Vereine Associations diverses	2024
Tourist Center Clervaux - Außerordentlicher Zuschuss / Restaurierung des Wasserrads (2. Tranche) - im Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2024 unter Artikel 3/430/648120/99002 vorgesehen.	12.500€
Club Haus Op der Heed 25-jähriges Jubiläum	50€
APEMH-Stiftung	150€
Stiftung Lëtzebuerger Guiden a Scouten	50€

6.2. Zuschuss an die Tourist Center Clervaux ASBL - Beteiligung an den Betriebskosten der "Rackésmillen".

In Anbetracht der zwischen dem Schöffenkollégium und den Vertretern der ASBL Tourist Center Clervaux am 9. Dezember 2021 unterzeichneten Konvention, die die Zusammenarbeit zur Aufwertung und Entwicklung des Standorts "Rackésmillen" in Enscherange zum Gegenstand hat und die vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 17. Dezember 2021 genehmigt wurde, wird einstimmig beschlossen, der ASBL Tourist Center Clervaux für das Jahr 2024 den Zuschuss in Höhe von 25.000€ zu gewähren, der in der oben genannten Vereinbarung vorgesehen ist.

6. SUBSIDES

6.1. Subsidies aux associations diverses ayant présenté une demande

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

6.2. Subside à l'ASBL Tourist Center Clervaux – Participation aux frais de fonctionnement de la « Rackésmillen »

Vu la convention signée entre le collège échevinal et les représentants de l'ASBL Tourist Center Clervaux en date du 9 décembre 2021 ayant pour objet la collaboration pour la valorisation et le développement du site « Rackésmillen » à Enscherange d'un point de vue culturel, touristique et gastronomique ainsi qu'en vue d'une amélioration de la qualité de vie des résidents, approuvée par le conseil communal en sa séance du 17 décembre 2021, il est décidé à l'unanimité d'accorder pour l'année 2024 à l'ASBL Tourist Center Clervaux le subside de 25.000€ prévu par la convention susmentionné.

Sitzung vom 20. November 2024 - Séance du 20 novembre 2024

anwesend/présent : Yves Kaiser, Jos Fischbach, Serge Zenner, Dave Junker, Philippe L'Ortye, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Trudi Zorzi-De Vor
entschuldigt/excusé: -

1. GRUNDSTÜCKSÜBERWEISUNGEN - Grundsatzentscheidung zum Erwerb einer Immobilie

Der Gemeinderat stimmt dem Erwerb eines Gebäudes von hohem historischem Wert in der Gemeinde Kiischpelt, das dem Schöffenkollégium zu einem interessanten Preis angeboten wurde, grundsätzlich zu.

Da der Erwerb dieses Gebäudes jedoch mit erheblichen Wartungs- und Reparaturkosten

1. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Accord de principe pour l'acquisition d'un immeuble

Le conseil communal donne son accord de principe pour l'acquisition d'un immeuble d'une haute valeur historique sis dans la commune de Kiischpelt et ayant été offert au collège échevinal pour un prix intéressant.

Cependant, comme l'acquisition de cet immeuble entraînerait des coûts d'entretien et de

verbunden wäre, bittet der Gemeinderat um vorherige Gespräche mit dem Kulturminister, um mögliche staatliche Beihilfen für die durchzuführenden Arbeiten zu erkunden.

2. GEMEINDEFINANZEN

2.1. Genehmigung der Einnahmeliste für das 3. Quartal 2024

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einnahmeliste der Zweitwohnungssteuer und der Hundesteuer mit folgenden Beträgen:

- Steuer auf Zweitwohnsitze : 3.300,00€
- Hundesteuer : 1.070,84€

2.2. Unterzeichnung verschiedener Einnahmetitel

Der Gemeinderat unterzeichnet verschiedene Einnahmetitel.

3. GEMEINDEVERORDNUNGEN - Genehmigung der geänderten Gemeindeverordnung über die Förderung der rationellen Energienutzung und die Nutzung erneuerbarer Energien im Bereich des Wohnungswesens und der extensiven Gestaltung von privaten Grünflächen.

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die geänderte Gemeindeverordnung über die Förderung der rationellen Energienutzung und die Nutzung erneuerbarer Energien im Bereich des Wohnungsbaus und der extensiven Gestaltung privater Grünflächen.

4. KOMMUNALE BERATENDE KOMMISSIONEN - Ernennung neuer Mitglieder in verschiedenen beratenden Kommissionen

4.1. Kommunale Kommission für interkulturelles Zusammenleben

4.2. Gemeindeausschuss Kultur & Freizeit

Aufgrund einer Reihe von Rücktritten in den verschiedenen beratenden Kommissionen, die in der Sitzung des Gemeinderats vom 5. März 2024 gebildet wurden, wurde ein neuer Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen durchgeführt.

Für die Mitarbeit in der Kommission für interkulturelles Zusammenleben haben sich beworben:

- Herr Manuel Achten
- Herr Richard Gigante
- Herr Timothy Oluwole Ogunwande

Für die Mitarbeit in der Kommission für "Kultur & Freizeit" hat sich beworben:

- Frau Antoinette Lutgen-Lentz.

réparation importants, le conseil communal demande des discussions préalables avec le Ministre de la Culture pour explorer les moyens de co-financement potentiels des travaux à réaliser.

2. FINANCES COMMUNALES

2.1. Approbation du rôle du 3e trimestre 2024

Le conseil communal arrête à l'unanimité le rôle des taxes sur les résidences secondaires et sur les chiens au montants suivants :

- Taxe sur résidences second : 3.300,00€
- Taxe sur les chiens : 1.070,84€

2.2. Signature de divers titres de recette

Le conseil communal signe plusieurs titres de recette.

3. REGLEMENTS COMMUNAUX – Approbation du règlement communal modifié concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement et de l'aménagement extensif des espaces verts privées

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement communal modifié concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement et de l'aménagement extensif des espaces verts privées.

4. COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES – Désignation de nouveaux membres au sein de différentes commissions consultatives communales suite à des démissions

4.1. Commission communale du vivre-ensemble interculturel

4.2. Commission communale Culture & Loisirs

Suite à un certain nombre de démissions dans les différentes commissions consultatives constituées lors de la séance du conseil communal du 5 mars 2024, il a été procédé à un nouvel appel aux candidatures.

Ont posé leur candidature pour la participation au sein de la commission du vivre-ensemble interculturel :

- Monsieur Manuel Achten
- Monsieur Richard Gigante
- Monsieur Timothy Oluwole Ogunwande

A posé sa candidature pour la participation au sein de la commission « Culture & Loisirs » :

- Madame Antoinette Lutgen-Lentz

Nachdem für jeden Ausschuss eine geheime Abstimmung durchgeführt wurde, legt der Gemeinderat die neue Zusammensetzung für die beiden jeweiligen Ausschüsse wie folgt fest:

Ausschuss für interkulturelles Zusammenleben

- Herr Yves Kaiser
- Herr Philippe L'Ortye
- Frau Olivera D'Incau
- Herr Sarkis Ajdinovic
- Herr Manuel Achten
- Herr Richard Gigante
- Herr Timothy Oluwole Ogunwande

Ausschuss "Kultur und Freizeit"

- Herr Yves Kaiser
- Herr Jos Fischbach
- Herr Serge Zenner
- Herr Christian Schmit
- Herr Patrick Bormann
- Herr Maurice D'Incau
- Frau Sandra Linster
- Frau Antoinette Lutgen-Lentz

5. CIGR WILTZ PLUS ASBL - Ernennung eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten infolge der Änderung der Statuten der CIGR Wiltz plus ASBL

Die ASBL CIGR Wiltz plus, mit der die Gemeinde Kiischpelt seit dem Jahr 2016 zusammenarbeitet, beabsichtigt ihre Satzung zu erneuern, weshalb der derzeitige Delegierte und stellvertretende Delegierte der Gemeinde im Vorstand der genannten ASBL zurück treten müssen.

Da daher diese beiden Posten erneut besetzt werden müssen, führt der Gemeinderat eine geheime Abstimmung durch, wobei für jeden dieser Posten nur eine einzige Kandidatur vorliegt, nämlich:

- Für den Posten des Delegierten: Herr Yves Kaiser
- Für den Posten des stellvertretenden Delegierten: Frau Geertruida Zorzi-De Vor

Gemäß den Ergebnissen der beiden geheimen Abstimmungen wird Herr Yves Kaiser mit 9 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen als Delegierter im Vorstand des CIGR Wiltz plus und Frau Geertruida Zorzi-De Vor mit 9 Ja-Stimmen und 0 Nein-Stimmen als stellvertretende Delegierte im Vorstand des CIGR Wiltz plus ernannt.

Après avoir procédé pour chaque commission au vote secret, le conseil communal fixe la nouvelle composition pour les deux commissions respectives comme suit :

Commission du vivre-ensemble interculturel

- Monsieur Yves Kaiser
- Monsieur Philippe L'Ortye
- Madame Olivera D'Incau
- Monsieur Sarkis Ajdinovic
- Monsieur Manuel Achten
- Monsieur Richard Gigante
- Monsieur Timothy Oluwole Ogunwande

Commission « Culture & Loisirs »

- Monsieur Yves Kaiser
- Monsieur Jos Fischbach
- Monsieur Serge Zenner
- Monsieur Christian Schmit
- Monsieur Patrick Bormann
- Monsieur Maurice D'Incau
- Madame Sandra Linster
- Madame Antoinette Lutgen-Lentz

5. CIGR WILTZ PLUS ASBL – Nomination d'un délégué et d'un délégué suppléant suite à la modification des statuts de l'asbl

L'ASBL CIGR Wiltz plus, avec qui la commune de Kiischpelt collabore depuis l'année 2016, entend procéder au renouvellement de ses statuts et partant les délégué et délégué-suppléant actuels de la commune au sein du comité de ladite ASBL sont démissionnaires.

Comme il y a partant lieu de désigner un nouveau délégué et délégué-suppléant, le conseil communal procède au scrutin secret en sachant qu'une seule candidature par poste n'a été posée, à savoir :

- Pour le poste de délégué : Monsieur Yves Kaiser
- Pour le poste de délégué-suppléant : Madame Geertruida Zorzi-De Vor

D'après les résultats des deux suffrages secrets, Monsieur Yves Kaiser est nommé avec 9 voix pour et 0 voix contre comme délégué au sein du comité du CIGR Wiltz plus et Madame Geertruida Zorzi-De Vor est nommée avec 9 voix pour et 0 voix contre comme délégué au sein du comité du CIGR Wiltz plus.

6. WOHNUNGSWESEN - Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die Parzelle 45/47 in der Sektion WA von Enscherange zu verzichten.

7. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den gemeinnützigen Vereinen, die einen Antrag gestellt haben, die folgenden Zuschüsse zu gewähren:

Verschiedene Vereine Associations diverses	2024
Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz	50€
Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.	150€
LASEP	500€

6. LOGEMENT – Droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au droit de préemption pour la parcelle 45/47 sise en section WA d'Enscherange.

7. SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

SCHÖN & WILD

Naturnahe Lebensräume für Mensch und Natur

Insekten sind essenziell für unser Ökosystem, doch ihre Artenvielfalt und Häufigkeit nehmen stark ab. Sie bestäuben Pflanzen, zersetzen organisches Material und sind ein wichtiger Bestandteil der Nahrungskette. Deshalb setzt sich die Gemeinde Kiischpelt in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Our dafür ein, neue Lebensräume für sie und andere Kleintiere zu schaffen.

Vielfältige & wertvolle Strukturen im Herzen von Kautenbach

Im Herzen von Kautenbach wurden dieses Jahr zahlreiche neue Lebensräume geschaffen. Große Totholzhecken, auch als "Benjeshecken" bekannt, sowie Totholz- und Laubhaufen bieten vielen Insekten und Kleintieren wie Igel ein Zuhause. Der Steinhaufen dient ebenfalls als interessanter Unterschlupf und Winterquartier, der besonders von Reptilien geschätzt wird.

Das eher unbekanntes, leicht mit einem Sandkasten zu verwechselnde Sandarium und das Insektenhotel aus Holz, sind hervorragende Niststrukturen für unsere fleißigen Wildbienen, die eine besonders wichtige Rolle als Bestäuber spielen.





Diese Elemente sind derzeit noch gut sichtbar, in den nächsten Jahren werden die bunt blühenden Wildblumenansaat stärker ins Rampenlicht fallen.

Von der farbenfrohen Blumenwiese über hochwachsende Wildbienen- & Schmetterlingssäume bis hin zu nährstoffarmen und hitzeliebenden Pflanzengruppen entsteht eine beeindruckende Artenvielfalt auf engstem Raum. Jede Struktur wird mit einem eigenen Schild versehen, das ihren Nutzen für die Natur anschaulich erklärt. Kinder, die sich auf dem nahegelegenen Spielplatz treffen, können hier viel über die Natur lernen und sie aktiv beobachten und erleben.

An dieser besonderen Umsetzung, einer Kombi aus wild & schön, erfreuen sich nicht nur die lokale Tierwelt sowie die Bürger der Gemeinde Kiischpelt, sondern auch die zahlreichen Besucher, die auf Wanderwegen wie dem "Escapardenne" oder dem "Éislek Pad Kautenbach" unterwegs sind.

Eine engagierte Zusammenarbeit

Dieses Projekt wurde zusammen mit dem Naturpark Our ausgearbeitet und durch das Projekt "D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich" finanziell unterstützt. Der Experte für naturnahes Grün, Claude Agnes (Raum Mensch Natur), brachte bei der Planung sein fundiertes Fachwissen ein und half auch aktiv bei dieser partizipativen Umsetzung mit.

Seitens der Gemeinde haben Robert Van Dam und Roger Majerus tatkräftig mit angepackt. Ihnen gebührt ein großes Lob, für ihren unermüdlichen Einsatz und ihre Motivation für dieses wertvolle naturnahe Kooperationsprojekt! Aber nicht nur ihnen! Auch der Bürgermeister Yves Kaiser und der Leiter des technischen Dienstes Max Hahn ließen es sich nicht nehmen, persönlich vor Ort bei der Neugestaltung des zentralen Platzes von Kautenbach mit Hand anzulegen. Ein vorbildliches Engagement!

Jeder kann etwas tun

Wenn auch Sie ein insektenfreundliches Blütenangebot schaffen möchten und noch nach passendem Saatgut suchen, finden Sie unter www.wellplanzen.lu ein interessantes Angebot an verschiedenen Saatgutmischungen. Dieses Saatgut regionaler Herkunft ist bestens für Luxemburg geeignet. Für Beratung oder Fragen zu den Strukturelementen und deren für die Natur sinnvollen Umsetzung können Sie sich gerne an den Naturpark Our (www.naturpark-our.lu) wenden per Telefon +352 90 81 88 1 oder per mail an: insekten@naturpark-our.lu.

Paul Schmitz
Naturpark Our - Projekt 'Insekteräich'

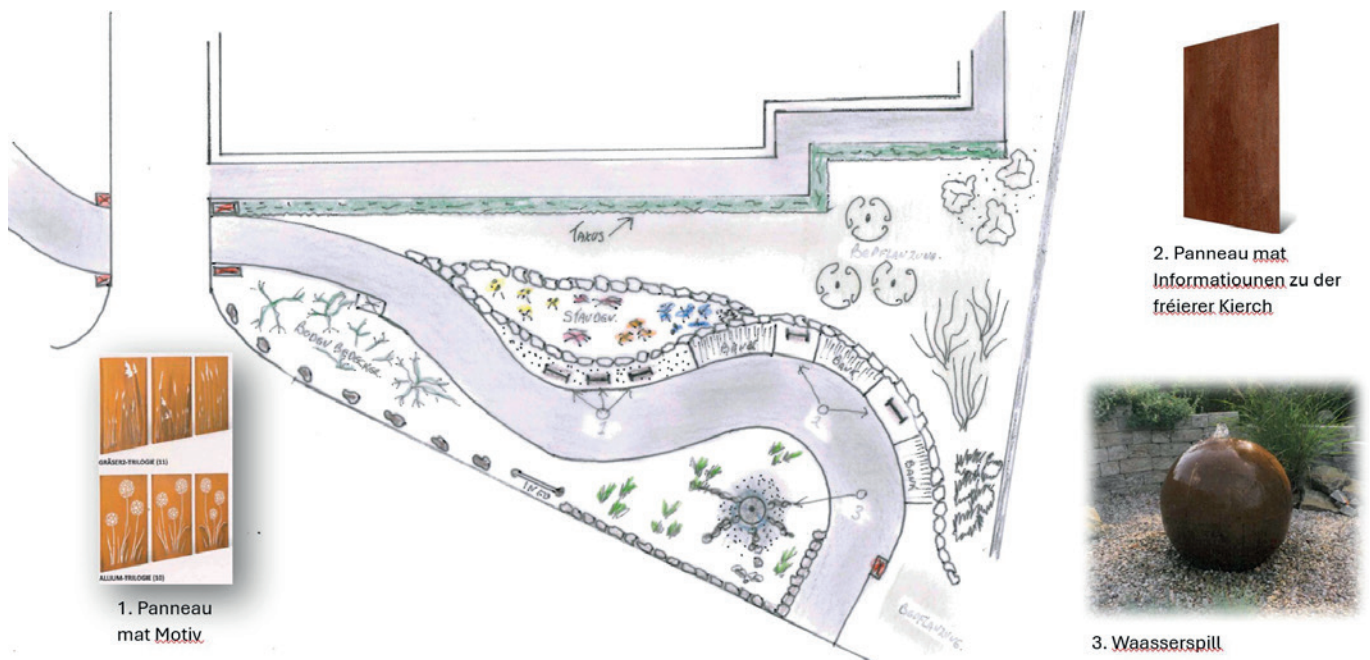


PLAZ BEI DER KIERCH

Neigestaltung vun der Plaz bei der Kierch zu Wëlwerwolz Réaménagement de la place de l'église à Wilwerwiltz

Am Joer 2025 huet d'Gemeng Kiischpelt wëlles d'Plaz bei der Kierch zu Wëlwerwolz nei ze amenagéieren. Hei soll eng aluedend Platz entstoe, wou een sech hi setzen a raschte kann a wou een och Informatiounen touristescher a geschichtlecher Natur soll kréien.

Virgesinn ass et fir de Chantier an zwou Phasen ze maachen. Déi 1. Phase ass d'Anlag laanscht de Parking an duerno d'Plaz virun der Kierch. D'Arbechte gi vun eise Mataarbechter vum Service Technique selwer realiséiert.



En 2025, la commune de Kiischpelt souhaite réaménager la place de l'église à Wilwerwiltz. Il s'agit de créer une place accueillante où l'on peut s'asseoir et se reposer, mais où l'on peut également obtenir des informations d'ordre touristique et historique.

Il est prévu de réaliser le projet en deux phases. La phase 1 concerne l'installation le long du parking et la phase 2 la place devant l'église.

Les travaux seront exécutés par les collaborateurs de notre service technique.

DRITTES ALTER - TROISIÈME ÂGE

**Zeit für schöne Aktivitäten.
Temps pour des activités agréables.**

Das Dritte Alter ist ein Lebensabschnitt, in dem die meisten Leute bei guter oder einigermaßen guter Gesundheit endlich wieder mal Zeit für sich haben, über ihre Zeit frei bestimmen können.

Die Kinder sind aus dem Haus, und die beruflichen Zwänge sind fort. Neben der Hausarbeit, dem Garten und den Enkelkindern bleibt also noch ein wenig Zeit für andere schöne Aktivitäten.

Kartennachmittage

Die Kommission für das Dritte Alter der Gemeinde Kiischpelt bietet denen, die es wünschen, u.a. flotte Nachmittagsbeschäftigungen an. Spaß und Geselligkeit stehen im Mittelpunkt, wenn man sich rund um ein paar Kartentische versammelt und dazwischen bei Kaffee und Kuchen in entspannter Atmosphäre plaudert.

Die Kartennachmittage finden jeweils am zweiten Donnerstag des Monats von 14 bis 18 Uhr im Centre Communal in Wilwerwiltz statt. Neben den vorgenannten Kartennachmittagen werden in regelmäßigen Abständen auch Ausflüge angeboten. Des Weiteren besteht eine Fahrradgruppe, der sich Interessierte gerne anschließen können.

Le Troisième Âge est une période de la vie où la plupart des gens, en bonne ou relativement bonne santé, ont enfin du temps pour eux, peuvent en disposer librement.

Les enfants ont quitté la maison et les contraintes professionnelles ont disparu. Outre les tâches ménagères, le jardin et les petits-enfants, il reste donc un peu de temps pour d'autres activités agréables.

Après-midi de cartes

La Commission du Troisième Âge de la Commune du Kiischpelt propose à ceux qui le souhaitent, entre autres, des activités d'après-midi animées. L'amusement et la convivialité sont au centre de ces activités, où l'on se réunit autour de quelques tables de cartes et où l'on discute entre deux parties dans une atmosphère détendue autour d'un café et d'une part de gâteau.

Les après-midis de cartes ont lieu chaque deuxième jeudi du mois de 14 à 18 heures au Centre Communal de Wilwerwiltz. Outre les après-midis consacrés aux cartes, des excursions sont proposées à intervalles réguliers. Il existe également un groupe de vélo auquel les personnes intéressées peuvent se joindre.



Ausflüge

2024 wurden bislang zwei Ausflüge veranstaltet. Im Juli war eine Fahrt auf der Marie-Astrid angesagt. Mit dem von der Gemeindeverwaltung bereitgestellten Bus ging es nach Grevenmacher und dort aufs Schiff. Vier Stunden dauerte die flotte Schiffsfahrt. Ein dort serviertes Drei-Gänge-Menü sorgte für unvergessliche Gaumenfreuden.

Im Oktober stand die Besichtigung der Philharmonie in Luxemburg-Stadt auf dem Programm. Es ging zunächst mit der CFL von Wilwerwiltz nach Pfaffenthal-Kirchberg, und von da mit der Standseilbahn hoch zum Kirchberg.



Dort wurde die Tram genommen, bis zur Endstation Stadion und wieder zurück, da noch so Mancher bislang noch nicht in den Genuss einer Tramfahrt kam. Nach einem köstlichen Mittagessen im Restaurant La Table de Belvédère wurde die Philharmonie besucht, wo unter sachkundiger Führung die Schönheiten der Philharmonie bewundert werden konnten.

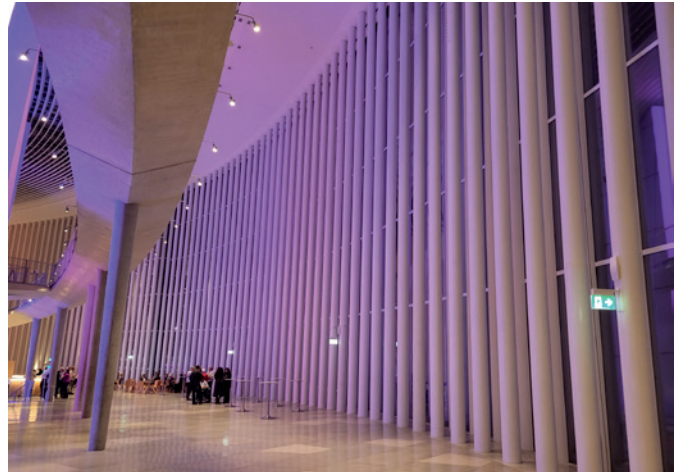
Im Dezember 2024 ist ein Besuch des Weihnachtsmarktes in Sankt Wendel geplant. Alle Senioren der Gemeinde werden für Ausflüge separat angeschrieben und können sich dann gerne melden um teilzunehmen.

Fahrradgruppe

Für die Fahrradfreunde werden bei passendem Wetter Velotouren organisiert. Interessenten sollen sich am besten direkt bei Josée Kaiser GSM 661 280 858 melden.

Excursions

En 2024, deux excursions ont été organisées à ce jour. En juillet, une excursion sur le Marie-Astrid était prévue. Le bus mis à disposition par l'administration communale a conduit les participants à Grevenmacher, où ils ont embarqué sur le bateau. La croisière a duré quatre heures. Un menu à trois plats y a été servi, pour un plaisir des papilles inoubliable.



En octobre, nous nous sommes rendus à Luxembourg-ville pour visiter la Philharmonie. Nous avons pris le train CFL de Wilwerwiltz à Pfaffenthal-Kirchberg, où le funiculaire nous attendait pour monter au Kirchberg.

A la suite le tram nous a emmenées jusqu'au terminus Stadion et retour, car certains n'avaient pas encore eu l'occasion de profiter d'un trajet en tram. Après un délicieux déjeuner au restaurant La Table de Belvédère, les participants ont visité la Philharmonie, dont ils ont pu admirer les beautés sous la conduite d'une guide compétente.

En décembre 2024 une visite du Marché de Noël de Sankt Wendel est planifiée. Tous les seniors sont contactés individuellement et ainsi invités à s'inscrire.

Groupe de cyclistes

Pour les amateurs de vélo, des randonnées à vélo seront organisées lorsque la météo le permet. Les personnes intéressées sont invités à contacter directement Josée Kaiser au GSM 661 280 858.

VISITE SCHIFERMIN MUSÉE D'ARDOISE



Den 9. November hutt d'Kulturkommissioun eng Visite vum Schifermusée zu Martel organiséert.

Moies sin mir mam Bus dohin gefuer, an zwee Guiden hun eis dun 3 Stonnen duerch déi impressionant Minn gefouert an eis ganz vill interessant Erklärungen gin.

No der Visite sen mir nach zesummen en Maufel iesen gaang, ier den Bus eis erem zreckburecht hutt.

22 Leit sin mattgaang, an hun en flotten Daag zesummen verbruecht.

En groussen alleguer un déi Leit déi mat waren.

Le 9 novembre, la commission de culture a organisé une visite du musée d'ardoise à Martelange.

Deux guides nous ont fait une visite impressionnante et nous ont donné beaucoup d'explications sur la mine.

Après la visite nous avons mangé un bout puis le bus nous a ramené à Wilwerwiltz.

Un grand merci aux 22 participants pour cette journée sympa.



DAG VUM BAM 2024

Optakt vum Nationalen Dag vum Bam 2024 hei bei eis am Kiischpelt Lancement de la Journée nationale de l'arbre dans la commune du Kiischpelt

1992 schon ass den Nationalen Dag vum Bam vun der Stëftung Hëllef fir d'Natur an d'Liewe geruff ginn, deen och ënnert dem haut Patronage vum Ierfgroussherzog steet. Ziel vun dëser Aktioun ass et fir Acteuren aus dem ëffentlechen a private Beräich derzou ze encouragéiere fir Hecken a Beem ze Planzen, dëst fir méi Biodiversitéit ze schafen.

En 1992, la fondation a lancé la Journée Nationale de l'Arbre, placée sous le haut patronage du Grand-Duc héritier.

L'objectif de cette action est d'encourager les acteurs publics et privés à planter des haies et des arbres afin de promouvoir la biodiversité.



Al Joers ass den Optakt vum Dag vum Bam an enger anerer Gemeng an dëst Joer haten si sech hefir de Kiischpelt, méi genau Pënscheraus gesicht. Op enger Wiss, déi der Stëftung Hëllef fir d'Natur gehéiert goufe 17 Beem a ronn 100 Meter Hecke geplanzt.

D'Hecke si vun de Kanner aus dem Cycle 3 vum Schoukaut gesat ginn, déi voller Motivatioun Moies fréi ze Fouss aus der Schoul erop op Pënsch komme sinn. Et huet hinne sichtlech Spaass gemaach, an 2 Stonne méi spéit waren déi 100 Meter Hecke geplanzt.

Um 10:45 sinn d'Invitéeën ukommen, an um 11:15, no der Arrivé vum Ëmweltminister Serge Wilmes, war den offiziellen Deel.

Chaque année, le lancement de la Journée de l'arbre a lieu dans une autre commune, et cette année, ils avaient choisi le Kiischpelt, plus précisément Pintsch. Sur une prairie appartenant à la fondation Hëllef fir d'Natur, 17 arbres et une centaine de mètres de haie ont été plantés.

La haie a été plantée par les enfants du cycle 3 du Schoukaut, qui sont sortis de l'école et sont venus sur le terrain avec une grande motivation. C'était un vrai plaisir, et en deux heures, ils ont planté 100 mètres de haies.

À 10h45, les invités sont arrivés, et à 11h15, après l'arrivée du ministre de l'Environnement Serge Wilmes, la cérémonie officielle a eu lieu.

No der Begréissung duerch de President vun der Stéftung Patrick Losch, an dem Buergermeeschter Yves Kaiser ass den Direkter vun der ANF Patrick Leitem an de Minister Wilmes op d'Wichtigkeet vun dëser Aktioun agaan.

Après le discours de bienvenue du président de la Fondation Patrick Losch et du bourgmestre Yves Kaiser, le directeur de l'ANF Patrick Leitem et le ministre Wilmes ont évoqué l'importance de cette action.

No de Rieden hunn d'Invitéen all zesammen déi 17 Beem geplantz an hunn duerno de Moie bei engem Patt am Centre zu Wëlwerwolz ausklénge gelooss.

Après la plantation des 17 arbres par les invités, ceux-ci ont terminé la matinée autour d'un verre au Centre de Wilwerwiltz.



Traditionellen Dag vum Bam La traditionnelle Journée de l'arbre

Nieft dem offizielle Lancement vum Dag vum Bam hu mir awer och eis Traditioun zu dëser Geleeënheet dëst Joer hei bei eis an der Gemeng weider gefouert.

Outre le lancement officiel de la Journée de l'arbre, nous avons également poursuivi la tradition à cette occasion dans notre commune.



Traditionell gouf e Bam fir déi neigebuere Kanner, déi dat virescht Joer op d'Welt komme sinn, zu Pënsch am Bongert geplanzt. Esou wéi de Brauch et seet sollen d' Kanner, esou wéi de Bam, déif Wuerzele schloen a mat de Jore grouss a staark ginn.

Nieft de Beem, déi d'Famille kritt hu fir bei sech Doheem am Gaart ze planzen, haten sech um Samschden Nomëtten eng Rei Eltere mat hire Kanner zu Pënsch zesummefonnt fir de Bam fir déi 10 neigebuere Kanner ze planzen, déi mir am Joer 2023 bei eis an der Gemeng begréisste konnten.

Nodeems d' Pappen zesammen den Äppelbam, eng Lëtzebuenger Renette, am Bongert geplanzt hunn, ass et zesammen op Wëlwerwolz an de Centre gaangen, fir gemittlech mat enger Spagetti den Dag vum Bam gemittlech auskléngen ze loossen.

Traditionnellement, un arbre a été planté dans le verger de Pintsch pour les nouveau-nés qui sont nés l'année précédente. Comme le veut la coutume, les enfants, comme l'arbre, doivent avoir des racines profondes et devenir grands et forts au fil des ans.

Outre les arbres que les familles ont reçus pour planter chez elles dans leur propre jardin, quelques parents s'étaient réunis samedi après-midi à Pintsch pour planter ensemble un arbre pour les 10 nouveau-nés que nous avons accueillis dans notre commune en 2023.

Après avoir planté le pommier, un Lëtzebuenger Renette, au verger, nous nous sommes réunis au Centre Communal à Wilwerwiltz pour terminer la journée en mangeant des spaghettis.

ELEKTROMOBILITÉIT

Konferenz iwwert Elektromobilitéit Conférence sur la mobilité électrique

De 7. November hat den ACL op eng Konferenz iwwert d'Elektromobilitéit op Wëlwerwolz an de Centre Communal invitéiert.

Eng Ronn 40 Léit haten sech afonnt fir hei méi zu dësem Thema gewuer ze ginn.

Während 2 Stonne sinn d'Mataarbechter vum ACL op dës verschidden Themen agaangen:

Wéi soll een säin Auto eraus sichen (Verbrenner oder Elektro)

Primme fir Elektroautoen a Luedstatiounen

Wéi eng Type vu Batterië ginn et a wéi ginn se recycéléiert

Informatiounen iwwert Ëffentlech a Privat Luedstatiounen a wéi kann een op dëse bezuelen

Le 7 novembre 2024, l'ACL a invité à une conférence sur l'électromobilitéit au Centre Communal à Wilwerwiltz.

Une quarantaine de personnes s'y sont rendues pour en savoir plus sur ce sujet et pendant deux heures, les collaborateurs de l'ACL ont abordé les thèmes suivants:

Comment choisir votre véhicule

Les primes pour les véhicules électrifiés et les bornes de recharge

Les différents types de batteries, leur diagnostic et leur recyclage

Les bornes de recharge publiques et privées

Les moyens de paiement (cartes, applications mobiles, abonnements)



Leasing oder Kaf vum Gefier

Wéi equipéieren ech mäin Doheem

Nieft den Informatiounen konnten d'Participanten och Froen zu dësen Theme stellen an hier eegen Erfarunge matdeelen.

Gestreamt gouf d'Konferenz och iwwert Internet, sou datt och interesséiert Léit, déi deen Owend keng Zäit hate fir op Wëlwerwolz ze kommen, dorunner deel huele konnten.

Och d'Klimateam vun der Gemeng war hei vertrueden an huet Informatiounen zu hirer Aarbecht ginn.

Faut-il préférer l'achat ou le Leasing

Comment équiper mon domicile

En plus des informations reçues, les participants ont pu poser des questions sur ces sujets et partager leurs propres expériences.

La conférence a également été diffusée en streaming, de sorte que les personnes intéressées qui n'ont pas pu assister à la soirée ont tout de même pu y participer.

Le Klimateam de la commune était également représenté et a fourni des informations sur son travail.

“ESOU SCHMAACHT DE KIISCHPELT.”

3. Lokalen Hierschtmaart am Kiischpelt 3ième marché des producteurs locaux au Kiischpelt



De 26. Oktober 2024 huet zu Wëlwerwolz “Beim Tiermchen” schonn déi drëtt Editioun vum “lokalen Hierschtmaart am Kiischpelt” statt fonnt.

Dëst Joer hunn 8 lokal Produzenten dorunner Deel geholl an hier Saachen ugebueden. D'Iddi vun dësem Maart ass et hinnen eng Plattform ze bidden fir hier Produkter fir ze stellen, Informatiounen zu dësen ze ginn, an och op der Plaz ze verkafen. Donieft konnt een déi verschidde Produite schmaache, an aus dem lokale Geméis goufen Zoppe gekacht an zerwéiert, genee sou wéi e Kiischpelt Burger deen aus lokale Produite bestanen huet.

Villes wat dir an ärem Alldag braucht kënt dir hei bei eis an der Gemeng bei de Produzente kafen. Hei wësst dir net nëmme wou et hier kënt a wéi et Produzéiert gëtt, mee och datt d'Qualitéit stëmmt an d'Weeër kuerz sinn, wat och der Ëmwelt ze gutt kënt.

Dofir kaaft och dir lokal an informéiert eech bei eise Produzenten. Mir freeën eis op d' Editioun 2025 vum “lokalen Hierschtmaart am Kiischpelt.”

Le 26 octobre 2024, la troisième édition du “lokalen Hierschtmaart am Kiischpelt” a déjà eu lieu à Wilwerwiltz « Beim Tiermchen ».

Cette année, 8 producteurs locaux y ont participé et ont proposé leurs marchandises. L'idée de ce marché est de leur offrir une plateforme pour présenter leurs produits, communiquer des informations sur ceux-ci et les vendre. En outre, les visiteurs ont pu déguster les différents produits, et des soupes ont été préparées et servies à partir de légumes locaux, ainsi qu'un Kiischpelt Burger composé de produits locaux.

De nombreux produits de consommation courante peuvent être achetés dans notre commune. Vous connaissez non seulement l'origine des produits, mais aussi qu'il s'agit d'une excellente qualité. Les distances courtes sont également bénéficiaires pour notre environnement.

Donc achetez des produits locaux et renseignez-vous auprès de nos producteurs. Nous nous réjouissons de l'édition 2025 du « Hierschtmaart local am Kiischpelt ».

SCHOULKAUZ

Schoulorganisatioun am Schoulkauz Organisation scolaire au Schoulkauz



No 9 Woche Grouss Vakanz ass de 16. September d'Schoul zu Wëlwerwoltz an dat néit Schouljoer gestart. Nodeems an der Vakanz dervu profitéiert gouf fir d'Gebailechkeeten ze ënnerhale konnt et Moies um 8 Auer pénktlech mam Schouljoer 2024-2025 lass goen.

Déi ganz kleng aus dem C1 (fréier Spillschoul) sinn a 4 Klassen opgedeelt. Dëst si 56 Kanner, plus de Précoce, dee 14 Kanner besichen. Fir eng Rei vun de klenge Butzen huet d'Schoulkarrière dëst Joer eréischt ugefangen.

Am Cycle 2-4 ginn et och jeeweils 4 Klasse pro Cycle. Am C2. sinn et 54 Kanner, am C3.-53 Kanner an am C4.-52 Kanner déi d'Schoulbänk drécken. Fir d'Kanner aus dem Cycle 4.2 ass et dat lescht Joer, wou si bei eis an der Schoul sinn, äert hier Karrière am Lycée weider geet.

Après 9 semaines de vacances, l'école de Wilwerwiltz a repris ses activités le 16 septembre. Alors que les vacances ont été consacrées à l'entretien des bâtiments, la nouvelle année scolaire 2024-2025 a démarré à 8 heures du matin.

Les élèves de C1 sont répartis en 4 classes. Il y a donc 56 élèves au C1, plus le précoce qui compte 14 enfants. Pour certains d'entre eux, le parcours scolaire a commencé cette année.

Au cycle 2-4, il y a 4 classes par cycle. Au C2. il y a 54 élèves, au C3.- 53 élèves et au C4.- 52 élèves qui sont inscrits. Pour les élèves du cycle 4.2. c'est la dernière année qu'ils sont à l'école avec nous, avant de poursuivre leur parcours au lycée.

Domadder sinn et am ganzen 229 Schülerinnen a Schüler aus 11 Dierfer vun der Gemeng Kiischpelt a Wolz, déi d'Grondschoul vum Schoulkauz besichen.

Ënnerriicht ginn si vun 29 Jofferen a Schoulmeeschteren, wourënner sech och en IEBS befënnt, deen op d'Betreiung vu Schüler mat besonnesche Bedierfnisser spezialiséiert ass. Do dernieft sinn och 2 Persoune vun der ESEB an eng Remplaçante permanente an der Schoul aktiv.

Nieft der Schoul spillt och d'Maison Relais am Schoulkauz eng wichteg Roll. Si iwwerhuelen den ausserschoulesche Beräich, an hei ginn d'Kanner net nëmme vu Moies 6:30 bis Oves 19:00 betreit, mee si kënnen och un enger Rei Aktivitéiten deel huelen.

201 Kanner sinn an der Maison Relais ageschriwwen. Déi laang Schouldeeg (M-M-F) sinn et duerchschnëttlech 163 Kanner déi d'Maison Relais besichen an déi kuerz Deeg (D-D) sinn et der 110.

D'Kanner kënnen och un der LASEP deel huelen, wou 55 vun hinnen och ageschriwwen sinn. Betreit ginn si vun 22 Educateuren an Educatricen, 5 Mataarbechter(innen) an der Kiche suerge fir dat läiflecht Wuel, an 3 Mataarbechterinne maachen den Haushalt vun der Maison Relais.

Do dernieft sinn et och nach 2 Persoune, déi sech am Service Technik ëm den Ënnerhalt vun de Gebailechkeeten an Infrastrukture vun der Schoul a Maison Relais këmmere.

Au total, ce sont 229 élèves de 11 villages de la commune de Kiischpelt et Wiltz qui fréquentent l'école du Schoulkauz.

Ils sont encadrés par 29 enseignant(e)s, dont un IEBS spécialisé dans l'accompagnement des enfants à besoins spécifiques. En outre, 2 personnes de l'ESEB, ainsi qu'une remplaçante permanente, sont actives à l'école.

Outre l'école, la maison relais joue un rôle important au Schoulkauz. Ils prennent en charge le domaine périscolaire et les enfants y sont non seulement pris en charge de 6h30 à 19h, mais ils peuvent également participer à toute une série d'activités.

201 enfants sont inscrits à la Maison Relais. Les jours d'école longs (l-m-v), 163 enfants sont inscrits en moyenne et les jours d'école courts (m-j), 110.

Parallèlement, les enfants peuvent participer au LASEP et 55 d'entre eux y sont inscrits.

Ils sont encadrés par 22 éducateurs(trices), 5 collaborateurs(trices) s'occupent de la cuisine et 3 collaborateurs(trices) font le ménage de la Maison Relais.

En outre, deux collaborateurs du Service Technique s'occupent de l'entretien des infrastructures de l'école et de la Maison Relais.



MAISON RELAIS SCHOULKAUZ

Den Eltere-Restaurant aus der Maison Relais Le "Eltere-Restaurant" à la Maison Relais

Zanter ganz ville Joren organiséiert d'Maison Relais Schoulkauz zu Wëlwerwolz elo schon hiren Eltere-Restaurant. An Joer 2024 waren et 3 Editiounen déi zesumme mat de Kanner op d'Bee gestallt goufen. Zesumme mam Personal aus der Kichen, esou wéi den Educateuren an Educatricë preparéieren d'Kanner d'Eessen, dekoréieren de Sall an zerwéieren Owe hier Elteren an d'Invitéeën.



Den Eltere-Restaurant fënnt ënnert engem Motto statt an esou gouf et am Juli een American Barbecue mat traditionelle Spezialitéiten aus dem Land vun den onbegrenzte Méiglechkeeten. Am Oktober hate mer dann eng Première an eisen Eltere-Restaurant, an dësen ass ënnert dem Thema OKTOBERFEST gelaf. Genee wéi all déi aner Editiounen hat dësen Owend och ganz vill Elteren ugezunn an sou konnte mer ee flotten Owend mei bayreschem lessen a Musek verbréngen.

D'Ziel vum Eltere-Restaurant ass et, d'Elteren an engem bëssen anere Kader ze begéinen an sech aus ze tauschen.

Mir soen och dem Syndicat Schoulkauz an der Direktioun vun der Anne asbl ee grouse Merci déi ëmmer präsent op eisen Owender sinn.

Depuis de nombreuses années, la Maison Relais Schoulkauz à Wilwerwiltz organise son restaurant des parents, nommé "Eltere-Restaurant". En 2024, il y a eu 3 éditions qui ont été créées avec les enfants. Le personnel de la cuisine, les éducateurs et les éducatrices préparent les repas ensemble avec les enfants, décorent la salle et servent les invités, leurs parents.



Le restaurant des parents a lieu dans le cadre d'un thème précis, comme par exemple en juillet, un American Barbecue, avec des spécialités traditionnelles depuis le pays des possibilités sans limites. En octobre, nous avons eu une première dans notre restaurant parental, dont le thème était OKTOBERFEST. Comme toutes les autres éditions, cette soirée a également réuni de nombreux parents et nous avons ainsi pu passer un agréable moment en mangeant des plats bavarois et en écoutant de la musique traditionnelle.

L'objectif du restaurant des parents est de se rencontrer et d'échanger en commun avec les parents dans un environnement convivial.

Nous remercions également les membres du Syndicat Schoulkauz et la direction d'Anne qui sont toujours présents sur nos soirées.

MUSIKAUZ

E kreative Projet mat Succès!

Am Schoulkauz hu mir dëst Joer e besonnesche Projet lancéiert: MusiKauz.

Hei kréien d'Kanner vun all Alter d'Méiglechkeet, eemol an der Woch d'Welt vun der Musek an der Konscht ze entdecken. Egal ob se scho musikalesch Erfahrung hunn oder einfach nëmme virwëtzeg sinn – all Kand ass häerzlech wëllkomm!



Mëttlerweil si 43 Kanner ageschriwwen, a jiddwer Prouf ass eng Plus-value fir Grouss a Kleng. Déi kleng Museker a Kënschtler kënnen hir Kreativitéit entfale, nei Fäegkeeten entdecken, iwwert sech eraus wuessen a virun allem vill Spaass hunn.

Den 29. November haten d'Kanner hiren éischte groussen Optrëtt am Kader vum Wantermaart am Schoulkauz. An nëmme véier Prouwen hu si e coole Programm op d'Bee gestallt: e flotten Danz an an all Grupp dräi Lidder, déi mat vill Häerz a Freed virgedroe goufen. Mat där grousser Motivatioun vun de Kanner war et souguer méiglech, Solomomenter anzestudéieren.

D'Sarah Stamet, Christiane Berg an ech, Diana Arens, si méi wéi houfreg op d'Kanner.

D'Freed an hire Gesichter ze gesinn, wéi si virum Publikum stoungen an de staarken Applaus vun de Zuschauer héieren hunn, war einfach onbeschreiblech. Eis kleng MusiKäiz hu sech gefillt wéi richtig Superstaren!

Mir freeën eis elo schon op déi nächst Aventurë mam Projet MusiKauz a sinn iwwee-zeegt, dass dëst net eise leschten Optrëtt war.

Mir soe Merci un all Kand, all Elteren an déi Leit, déi dëse Projet ënnerstëtzen.



BAMFEIER AM KIISCHPELT

Ee Bam fir déi nei gewielte Gemengerotsmamberen

Den 21. September haten déi 2023 nei gewielte Gemengerotsmamberen Dave Junker a Jos Fischbach op hier Baamfeier invitéiert. Den Dave krut zu Wëlwerwolz en neien Äppelbam vum SI-Kiischpelt geplanz an de Jos krut een 30 m héije Bam zu Äischer vun der Äischer Bueg a.s.b.l. an hire Frënn opgeriicht.

Des Traditioun, fir den nei gewielte Volleksverrieder e Bam opzeriichten, geet op ee Paschtouer aus dem Franséische Vienne an d'Joer 1790 zréck. Ursprünglech goufen des Beem am Mee opgeriicht wouraus den Numm „arbres de Mai“ – Meebam – entstannen ass. D'Beem déi gehaen an entäst ginn, sinn traditionell mat Fändele ronderëm de Stamm gerëscht ginn.

D'Kroun gëtt mat de Rousen an de Faarwe vum nationale Fändel verschéinert. D'Traditioun beseet, datt d'Duerfleit den Neigewielten hier Eier duerch des Beem erweisen. Am Géigenzuch verrieden d'Gewielten d'Interesse vun den Duerfleit an der Ausféierung vun hirem Amt.

D'Baamfeier op deem sonnige Septembernométtig gouf musikalisch vun der Fanfare Kiischpelt begleet.

Zum Ofschloss vun der Feier haten den Dave an de Jos an de Centre Communal op Wëlwerwolz invitéiert wou et nach e Patt zum Besten an e Maufel z'iesse gouf. Zerwéiert gouf de Patt vun der Jeunesse Kiischpelt, wat eng ideal Basis war fir bis déif an d'Nuecht ze feieren.

Am Kader vun hirer Baamfeier hunn den Dave an de Jos 500 € aus hirer Kaddoskëscht un d'ONG vun der Landjugend a Jongbauere gespent.



SCHMADDS, MILLER, WIEWESCH, FOUER UND Co.

Familien und Hausnamen im Kiischpelt

Wir alle haben einen Familiennamen und behalten ihn in der Regel ein Leben lang. Die Familiennamen werden von Generation zu Generation weitervererbt und gehören zu unserer Identität. Zwar sind Familiennamen wesentlich jünger als Vornamen, dennoch gibt es sie bereits seit einigen hundert Jahren.

Familiennamen sind zuerst in den Städten entstanden, später im 15. und 16. Jahrhundert kam der Familienname dann in unserer Region an. Es handelte sich zunächst um Beinamen, denn jedes Kind war getauft und hatte also einen Vornamen. Doch je älter die Kinder wurden, desto notwendiger wurde es, sie voneinander unterscheiden zu können.

Irgendwann wurden die Namen dann vererbt. Zunächst war das noch ziemlich chaotisch, es gab ein Hin- und Her, Kinder einer Familie hatten manchmal verschiedene Beinamen. Es war Aufgabe der Pfarrer, die Namen aufzuschreiben und dass passierte damals über die Taufbücher in den Pfarreien: im Kiischpelt geschah das in den Taufbüchern der Pfarrei Pintsch, später in den Taufbüchern der Pfarreien Merkholtz und Kautenbach.

Die Namenstypen

Unterschieden werden kann zwischen verschiedenen Namenstypen. Da sind zum einen die Herkunftsamen: Siebenaller, Berchem oder Erpelding.

Ein anderer Typus sind die Amts- und die Berufsamen: Koster, Molitor oder Schmit.

Neben den Herkunfts-, den Berufs- und den Amtsamen sind sogenannte Patro- und Metronyme weit verbreitet. Sie beziehen sich jeweils auf den Vornamen von Vater oder Mutter: Hansen vom Vornamen Hans, Margue vom Vornamen Marguerite, Georges vom Vornamen Georg.

Dann gibt es da noch die sogenannten Wohnstättenamen: Miltgen/Mühle oder Buchholtz und die Übernamen – zum Beispiel Grisius, Ries, Klein. Sie beziehen sich auf ein auffälliges Merkmal einer Person.

In der Regel wurde nicht die luxemburgische Variante festgehalten wurde. „Natürlich sagte man, de Schmatt' und nicht Schmit“, doch schrieben die Pfarrer bei der Taufe auf Hochdeutsch.“ Luxemburgisch wurde damals nicht geschrieben – also wurde das aufgeschrieben, was man für Deutsch hielt. Nach und nach wurden die Namen auch so ausgesprochen. Weitere Beispiele sind Schroeder bzw. Schréider, Krier und Kréier und so weiter.

Die Hausnamen

Hausnamen entstanden insbesondere im ländlichen Raum. Sie waren vor Einführung der Straßen und Hausnummern die einzige eindeutige Kennzeichnung eines Anwesens. In Luxemburg sind in nahezu allen ländlichen Regionen traditionelle Hausnamen noch in Gebrauch, ganz besonders in älteren Dorfteilen. Die Hausnamen orientieren sich meist an den ehemaligen Familiennamen der Hausbewohner. Die Namen von Bewohnern gingen auf Häuser über und deren Namen wieder zurück auf die Bewohner.

In Enscheringen erwarb Grégoire Reiners vor mehr als 100 Jahren die Cleesvogtei. Das Gehöft trägt heute noch den Namen „A Reenesch“ obwohl seit mehr als 50 Jahren kein Mitglied dieser Familie dort wohnt. In Lellingen werden „A Schmatts“ seit Jahrzehnten keine Pferde mehr beschlagen, das ganze Anwesen trägt weiter diesen Namen. In Pintsch, im „Pasch-toueschhaus“ wohnten während 200 Jahren die Priester der Pfarrei Pintsch; der letzte dort wohnende Priester Michel Wagner verstarb vor mehr als 50 Jahren.

Während die offiziellen Familiennamen im Personalausweis stehen, werden die Hausnamen nur in der mündlichen Kommunikation in der Dorfgemeinschaft verwendet. In der Gemeinde Kiischpelt haben etwa 270 Hausnamen überdauert und sind auch durch mündliche Überlieferung bis heute erhalten geblieben; auch wenn die üblichen Straßen- und Hausnummern längst Einzug gehalten haben. Die Bedeutung und der Bekanntheitsgrad nehmen aber leider immer mehr ab und oft kennen nur noch die

„ältere“ Generation die Bedeutung und können die Hausnamen zuordnen.

Diesem Beitrag zugrunde liegt das „Luxemburger Familiennamenbuch“ von Professor Peter Gilles und seinem Team. In diesem Buch werden 2 656 Luxemburger Familiennamen hinsichtlich ihres Namenstyps, der Etymologie, der sprachhistorischen Entwicklung und der geografischen Verbreitung beschrieben.

Wëlwerwolz

A Schwënnen, d'Hotel
D'Scierie
D'Villa
A Meischens
Giewerei
A Meiers, Schwarze Bau
A Mounen
A Liss (fréier Café)
A Lambis
A Néinesch
An Dall
A Bäckesch
A Schlass
A Maates, A Kuffesch
A Fréieres
A Baakes
Molkerei
An Träis, A Schanken
A Beeres
Schoul
A Loumillesch
A Nilles
A Schocken
Hirdenhaus, Dauwe Marie
A Bormans
A Pirrot
An Adams
A Fréitzen
An Häschlesch
A Jeeps, A Schrëidesch
A Mechels
A Félix, Am Schuesselseck
A Schuëssels
A Fuuss, Am Fuusseneck
An Dall
A Knupp, A Kandels
Beim Anneket
A Feschber
A Schrëider

A Buurkels
A Storn, Beim Dax
A Schouster
A Jhouresch
A Schmadds
An Heckesch
A Genglesch
An der Post
A Collengs, Aal Post, Gemeng
A Schreinesch
Beim Schmadd
A Schnegdesch
A Feeschtesch
D'Buud, D'Jokbuud

Pënsch

A Wiewesch
A Gräisch
A Wiewesch
Paschtoueschhaus
A Schützen
A Schläichen
A Kiertzen
A Baakes
An Dréisch
An Dillmetts
A Picken
A Kauthen
A Schocken
Beim Schouster
A Wollesch
AGierjen
A Puttesch
A Kréimesch
An Aecker
A Meischens
An Hollerts
A Biwesch
An Tunnen
Bei der Kätrenng (Streckesch)

Beim Féli
A Millesch
A Schouster
A Fréitzen
A Blackes
A Schnegdesch

Äischer

Loubau
An Dall
A Steckesch
A Schmadds
A Schéiwesch
Aal Schmétt
A Kléier
A Mullbachs
A Bromens, A Bromonds
A Keeser, épicerie
An Arend
An Theis
A Staus
A Reenesch, Reenesch Lisa
Kaplounshaus
An Eemels
A Georges
An Donnes
A Fouer
A Reenesch, Clees, Cleesvogtei
Am Schlass
A Stolpesch
Spillschoul
A Franz
An Théis, An Hueff
An Houschter
A Brücks
A Wëllesch
A Kléier
An Héiten
A Schmadds
A Stirren

A Gasper
 A Léifges
 A Bossaerts
 A Bau
 A Moarts
 An der Millen
 Bei Schoulmonni, A Schoul
 An der Molkerei
 Molkerei
 A Schmadds
 Bei der Matti, Steckesch Matti
 A Catonjers
 A Rauschen
 Fréiresmillen

Mäerkels

An Dellen
 An Höf
 Beim Rolles
 A Késch
 Beim Renes
 Beim Klei man
 Beim Schouster
 Beim Wohler vum Knupp
 A Leesch
 An Tréischen
 Beim Karel
 A Leesch
 A Mechels
 Beim Hartmann
 A Schmetten
 Beim Annekett, A Richaltz
 A Liches
 Beim Schnegder
 A Schoulmeschtesch
 A Feitlesch, A Millesch
 A Rubesch
 A Schaacken
 Schaake Jan
 Beim Collé
 Beim Monny, A Paalz, A
 Mechels
 A Leesch, Beim Wohler
 An Zengels
 An der Waldeslust
 Op der Millen

Kautebaach

A Millerches, Beim Schickes,
 Beim Mathes
 A Wiewer, Bei Manni Kätt,
 A Péiter
 A Brill

Beim Maates
 A Schmatts
 A Géiersen, A Fisenecks
 Beim Arend, Beim Pierchen
 A Peiffesch
 A Flëpps
 An Hengen
 A Mannis, Beim Miersch
 A Remis
 An Hatzen, A Péitesch
 A Jaas
 A Stricher, A Fleressen,
 A Männerches, Flappeschhaus
 A Wolesch
 A Kotesch
 A Merelles
 Bei Brill Josi
 A Schouster
 An Hoppen
 A Käser
 A Wiewesch
 A Pires
 A Schmatts
 A Schréidesch
 A Merelles
 A Kotesch
 A Kneipes
 A Flëpps, Beim Huberty
 A Kneipes
 A Schmitzen
 A Goebels
 A Nilles
 A Schneidesch
 A Jaas, a Péiter
 A Wooler
 A Schmatts
 A Joueresch, An Hennis
 A Merelles
 A Braaken
 A Klautjes
 A Scheier
 A Growen
 A Millesch
 An der Léi
 Beim Fieschter Toni
 Bei Woler Jang, Bei Schneider
 Foos
 Bei Kneips Nekel
 A Frédressen
 A Belsch
 A Dreiwes
 Beim Angelini

Alschent

Héichte Mechel, Beim Brill
 Bei Schwënne Mett
 Beim Wiirt
 A Bärbel, Beim Paul
 A Schwënnen, Beim Paul,
 Beim Tunn
 A Löppschter
 A Schwënnen Dix, Beim Dix
 A Selschter
 A Clees
 Beim Räter
 A Néiesch
 Kasärestack
 A Schreinesch
 Beim Wëllem
 Beim Haari
 A Woler
 Beim Weissen

Lellgen

An Ammi
 A Joueresch
 An der Molkerei
 A Woler, A Mechels
 Wierkstat, A Schreinesch
 A Schéiwesch, A Klenge Piir
 A Gindten, An Hobbes
 A Fuurten, A Schoustesch
 A Lisa
 A Michels, A Fuurten
 An Hencksen
 An Hosen
 A Räitesch, A Pleetschen
 A Géires
 Op der Millen
 An Hames, A Junkesch
 A Kéitzen
 Bei Lissen, A Märtés
 An Hechlesch
 An Thienes
 An Helles
 A Woltesch
 A Schlinkesch
 A Meesch
 A Schouster
 A Schronen, A Karpen
 A Johanns, A Schéiwesch,
 An Hopperts

AUFBRUCH IN DIE FREMDE

Kautenbacher Auswanderer nach Übersee

von Nico Hamen

Es ist davon auszugehen, dass zwischen 1800 und 1925 mehr als 70.000 Luxemburger auswanderten, meistens mit dem Ziel Nordamerika. Der Weg dorthin startete mit dem Pferd und führte in einer ersten Etappe zu einem Hafen: Le Havre in Frankreich oder Antwerpen in Belgien waren beliebte Abreisepunkte.

Die Überfahrt mit dem Dampfschiff nach New York dauerte in der Regel zwei bis drei Wochen. Von New York aus verteilten sich die Auswanderer dann um in den meisten Fällen der gleichen Tätigkeit nachzugehen wie auch in ihrer zurückgelassenen Heimat. In der Folge sind alle bekannten Kautenbacher Auswanderer des 19. und frühen 20. Jahrhunderts alphabetisch aufgelistet.

BARTHOLMEY Joann Peter *09.04.1869 in Kautenbach und +25.05.1939 in Stacyville, Mitchell County, Iowa USA.

BRILL Franz *22.08.1872 in Kautenbach vor 1898 nach Amerika ausgewandert und +.

BRILL Peter *27.04.1876 in Kautenbach vor 1898 nach Amerika ausgewandert und +.

BRILL Susanne *14.06.1878 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika am 16.12.1899 und +.

BRILL Anna *05.03.1882 in Kautenbach mit 4 Brüdern vor 1898 ausgewandert und +.

Luxemburg, 27. Sept. (Aus- und Einwanderung.) Am 26. d. M. sind auf dem hiesigen Central-Bahnhof 108 Personen nach Antwerpen abgereist, um mit dem am 27. Sept. von dort abreisenden Post-Dampfer „Friesland“ der „Red Star Linie“, vertreten in Luxemburg durch Herrn Derulle-Bigreux u. Sohn, nach Amerika auszuwandern. Darunter befanden sich 18 Luxemburger:

Repper Peter, 24 J. a., Repper Elisabeth, 2½ J. a., Repper Justine, 8/12 J. a., Boniface Cath., 16 J. a., Boniface Maria, 10 J. a., Boniface Cecile, 7 J. a., aus Beringen nach Escanaba (Mich.); Waldbillig Anna, 24 J. a., aus Beringen nach Iron Mountain (Mich.); Rech Marg., 19 J. a., aus Rech; nach Minneapolis (Minn.); Wagner Maria 20 J. a., Geffler Anna, 33 J. a., Geffler Arthur, 4 J. a. u. Deffay Josephin, 53 J. a., aus Grevenmacher nach New-York; Brandenburg Peter, 40 J. a., Brandenburg Marg., 35 J. a. und Brandenburg John, 10 J. a., aus Grevenmacher nach New-York (waren auf Besuch); Hubert Maria, 31 J. a. u. Wagner Nicolas, 29 J. a. aus Ermsdorf nach New-York; Faber Peter, 33 J. a., aus Kautenbach nach Detroit (Mich.).

FABER Peter *25.06.1858 in Wiltz ausgewandert nach Amerika am 26.09.1890 und +.

FREDERES Maria *20.07.1874 in Kautenbach um 1900 ausgewandert nach Amerika und +22.01.1930 in Manhattan.

GOTHAL Karl *27.07.1874 in Niederbesslingen ausgewandert nach Amerika im Jahre 1892 und nach mehr als 35 Jahren in Sioux City Iowa, kehrt er im Jahre 1930 zurück nach Luxemburg und +. Der Vater GOTHAL Jacob war Bahnangestellter, Rottenführer in Kautenbach und Michelau.

HALER Mathias *13.06.1870 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika um 1890 und +04.07.1958 in Cottenwood County, Minnesota USA. War verheiratet mit HALER Laura *21.01.1875 in Norwegen und +19.06.1966 in Arlington, Sibley County, Minnesota USA.

HATZ Cornelius *19.12.1805 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika nach 1851, nach der Heirat mit JACOBY Marie Catherine *20.05.1813 in Clerf und der Geburt von 5 Kindern, darunter: HATZ Gregorius *01.12.1838 in Kautenbach ausgewandert nach

Amerika nach 1851. Sohn aus erster Ehe; HATZ Catharina *01.02.1846 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika nach 1851. Tochter aus zweiter Ehe; HATZ Elisabeth *31.01.1849 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika nach 1851. Tochter aus zweiter Ehe; HATZ Margaretha *12.07.1851 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika nach 1851. Tochter aus zweiter Ehe.

HATZ Nicolas *31.01.1876 in Kautenbach, 1893 nach Amerika ausgewandert und +16.10.1954 in Le Mars, Plymouth County, Iowa. Am 16. Februar 1909 heiratete er in Remsen Iowa ARENS Mary. Sie war die Tochter von Luxemburger in Amerika. Zwischen 1910 und 1919 kamen 4 Kinder zur Welt.



ARENS Mary *05.04.1883 auf einer Farm westlich von Remsen war die Tochter von ARENS Petrus „Peter“ aus Olm bei Capellen *26.03.1850 in Olm bei Capellen vor dem 18.02.1876 nach Amerika ausgewandert und +09.07.1930 in Remsen, Plymouth County, Iowa.



HATZ Johann Peter *13.06.1881 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika am 17.03.1898 und +1957 in Delano, Kern County, California.

HATZ Johann *21.07.1884 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika am 07.03.1903 und +24.07.1957 in Kansasville, Racine County, Wisconsin. Verheiratet mit THILGES Mathilde *18.04.1898 in Allerborn ausgewandert nach Amerika nach der Heirat mit Johann HATZ am 20.01.1921 und +03.08.1985 in Kansasville, Racine County, Wisconsin. Tochter HATZ Marie I *11.07.1921 in den USA und +31.05.2004 in Kansasville, Racine County, Wisconsin, verheiratet CHRISTENSON.

HEIRENS Nikolas *03.09.1854 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika am 21.01.1889 mit Familie bestehend aus 8 Personen. Die Ehefrau HEIDERSCHEIT Barbara *17.03.1839 in Boxhorn und +11.08.1916 in Benuos Aires Argentinien, die Kinder aus erster Ehe der Frau, ZEWEN Maria Elisabetha *22.02.1868 in Kautenbach und verheiratet am 08.10.1894 in Argentinien mit THILL Franz *20.08.1866 in Niederdonven, ZEWEN

Augustin *03.09.1869 in Kautenbach. Aus seiner Ehe, HEIRENS Margaretha *18.05.1881 in Kautenbach.

HENRICY Anne Marie *04.08.1838 in Schlindermanderscheid ausgewandert nach Amerika nach der Heirat mit Théodore Barthelmy (Bartholmey) und der Geburt von 2 Kindern um 1870 und +18.10.1914 in Stacyville, Mitchell County, Iowa USA. BARTHOLMEY Théodore *03.11.1835 in Schlindermanderscheid und +19.07.1879 in Stacyville, Mitchell County, Iowa USA.

KAISER Anton *30.09.1881 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika am 28.02.1902 und kehrt nach Kautenbach zurück und +09.08.1961 in Kautenbach.

KIRTZ Michael *02.08.1841 in Alscheid ausgewandert nach Amerika nach der Heirat und der Geburt von 6 Kinder um 1880 und +16.12.1911 in Rose Creek, Mower County, Minnesota. Verheiratet mit JUNCKER Catherine *06.10.1839 in Oberschlinder und +1926 in Rose Creek, Mower County, Minnesota. Kinder: KIRTZ Michael *20.10.1865 in Oberschlinder ausgewandert nach Amerika mit Eltern und Geschwister um 1880 und +26.07.1938 in Lodi Township, Mower County, Minnesota. Verheiratet 1904 in den USA mit STEINES Anna Katharina *25.05.1882 in Dippach und +06.12.1950 in Adams, Mower County, Minnesota; KIRTZ Georges *28.07.1868 in Oberschlinder ausgewandert nach Amerika mit Eltern und Geschwister um 1880 und +1923 in Rose Creek, Mower County, Minnesota; KIRTZ Peter *31.12.1869

in Oberschlinder ausgewandert nach Amerika mit Eltern und Geschwister um 1880 und +20.11.1936 in Windom Township, Mower County, Minnesota; KIRTZ Marguerithe *05.09.1873 in Oberschlinder ausgewandert nach Amerika mit Eltern und Geschwister um 1880 und +26.02.1941 in Adams Township, Mower County, Minnesota. Verheiratet mit MULLENBACH Anton aus der Vulkaneifel; KIRTZ Anna Maria *08.04.1876 in Oberschlinder ausgewandert nach Amerika mit Eltern und Geschwister um 1880 und +08.11.1918 in Rose Creek, Mower County, Minnesota. Verheiratet mit SCHMIT Théodore *24.09.1865 in Friedbusch / Michelau und +11.06.1957 in Rose Creek, Mower County, Minnesota; KIRTZ Peter *12.12.1877 in Oberschlinder ausgewandert nach Amerika mit Eltern und Geschwister um 1880 und +25.02.1953 in Rose Creek, Mower County, Minnesota.

KNEIP Philippe *22.06.1796 in Kautenbach zusammen mit Ehefrau SCHAMMEL Elisabeth *10.01.1807 in Consthum nach dem dem Tod des 7. Kindes nach 1844 nach Amerika ausgewandert und + in Amerika. Mitgereist sind die Kinder KNEIP Susanne *24.03.1834 in Kautenbach, und KNEIP Johann *1841 in Kautenbach.

KNEIP Elisabeth *18.04.1850 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika +.

KONEN Franz *08.01.1820 in Ermsdorf nach 1864 ausgewandert nach Amerika und +15.05.1910 in Mendota, Lasalle County, Illinois USA. Verheiratet am 07.03.1848 in

Alscheid mit HACK Catherine (Katharina) *17.03.1821 in Kautenbach und +25.10.1900 in Mendota, Lasalle County, Illinois USA. Das Paar hatte 7 Kinder und mit ausgewandert ist: KONEN DOMINICUS *27.03.1864 in Kautenbach und +09.01.1943 in Mendola USA. Er war Pfarrer.

LENTZ Marguerithe

*30.06.1814 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika nach 1852 und +28.01.1886 in Lasalle County, Illinois USA. Verheiratet mit SONT(D) AG Wilhelm *06.04.1807 in Bockholtz / Hosingen und +21.09.1891 in Mendota, Lasalle County, Illinois USA.

NEUMAN Anna *27.06.1844 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika +.

NEUMAN Susanne

*23.02.1849 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika +. Verheiratet am 06.11.1865 in Alscheid mit RODERICH Thomas *25.01.1836 in Wiltz.

RAUSCH Jean Nicolas

*09.03.1829 in Alscheid, nach 1855 ausgewandert nach Amerika am 27.05.1899 und +. Verheiratet am 26.01.1856 in Harlange mit SCHAACK Maria Eva *01.04.1830 in Doncols und +03.06.1880 in Saint Joseph, Steams, Minnesota USA. Das Paar hatte 1 Kind, welches mitgereist ist. RAUSCH Nicolas *11.01.1855 in Harlange und +01.11.1919 in Faribault, Rice County, Minnesota USA.

REDING Peter *22.12.1833 in Dahl (23.03.1832 in Heiderscheid) ausgewandert nach Amerika am 16.11.1899 und +19.10.1920 in Stacyville, Mitchell County, Iowa USA. Verheiratet am 04.07.1860

in Alscheid mit KNEIP Anna Maria *15.04.1839 in Kautenbach und +24.05.1882 in Stacyville, Mitchell County, Iowa USA.

REDING Marguerithe Anna

*07.06.1861 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika vor 1882 und +14.09.1918 in Stacyville, Mitchell County, Iowa USA. Verheiratet im Jahre 1882 in den USA mit GINSTERBLUM Mathias.



REDING John *15.03.1863 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika vor 1882 und +17.04.1947 in Point Clear, Baldwin County, Alabama USA. Verheiratet im Jahre 1889 in den USA mit SMITH Nellie.

REITER (REUTER) Nicolas

*22.01.1818 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika nach 1854 und +19.12.1896 in Mendota, Lasalle County, Illinois USA. Verheiratet am 31.12.1843 in Alscheid mit JACOBY Susanna *21.02.1820 in Clerf und +07.12.1873 in Mendota, Lasalle County, Illinois USA.

REITER (REUTER) George

*03.11.1844 in Kautenbach nach Amerika ausgewandert vor 1875 und +05.06.1918 in La Moille, Bureau County, Illinois USA.

REITER Nicolas *16.05.1847 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika nach 1854 (vor 1872) und +02.03.1929 in Mendota, Lasalle County, Illinois USA.



REITER Nicolas *20.01.1850 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika nach 1854 (vor 1872) und +.

REITER Susanne *16.01.1854 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika nach 1854 (vor 1872) und +.

REITER Peter *29.06.1865 in Kautenbach ausgewandert am 01.04.1891 nach Marincta Wisconsin in Amerika. Er kehrte um 1900 nach Kautenbach zurück und heiratete am 20.01.1904 in Alscheid die FISENECK Elisabetha.

REITER Peter *13.06.1881 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika am 23.03.1901 und +29.06.1916 in Haackon County, South Dakota, USA.

SCHMIT Augustinus *11.07.1816 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika +. Verheiratet 25.01.1860 in Pütscheid mit HONVLEZ Catharina *16.04.1814 in Gralingen und +.

SCHMIT Augustin *08.09.1870 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika +16.05.1930 in Chicago USA.

SONTAG Nicolas *18.12.1838 in Kautenbach nach Amerika ausgewandert vor 1869 und +11.02.1911 in Mendota, Lasalle County, Illinois USA.

SONTAG Barbara *19.08.1841 in Kautenbach nach Amerika ausgewandert vor 1867 und +04.03.1905 in Mendota, Lasalle County, Illinois USA.

SONTAG Elisabeth *03.11.1843 in Kautenbach nach Amerika ausgewandert vor 1869 und +.

SONTAG Katharina *16.07.1848 in Kautenbach ausgewandert am 01.04.1891 nach Amerika und +1876 in Hennepin, Putman County, Illinois USA. Verheiratet mit BAST Theodore *14.09.1844 in Preussen - +02.11.1906 in Spring Valley, Bureau County, Illinois USA. (1. Ehe).

SONTAG Peter *27.11.1850 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika vor 1871 und +10.11.1928 in Aurora, Kane County, Illinois USA.

SONTAG Margaretha *19.12.1852 in Kautenbach ausgewandert am 01.04.1891 nach Amerika und +19.10.1923 in Spring Valley, Bureau County, Illinois USA. Verheiratet mit BAST Theodore *14.09.1844 in Preussen - +02.11.1906 in Spring Valley, Bureau County, Illinois USA. (2. Ehe).

SONTAG Maria *05.03.1855 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika vor 1877 und +11.12.1904 in Spring Valley, Bureau County, Illinois USA. Verheiratet mit HOLLERICH

Peter *14.03.1846 in Buschrodt - +20.01.1924 in Spring Valley, Bureau County, Illinois USA.

STRECKER Servatius *03.03.1889 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika am 17.02.1912 und +09.01.1959 in Perham Oter Tail County, Minnesota.

STRECKER Heinrich *26.12.1891 in Kautenbach nach Amerika ausgewandert am 1900 und +.

STREVELER Marguerithe *14.12.1821 in Kautenbach nach Amerika ausgewandert nach 1865 und +. Verheiratet am 29.01.1849 in Alscheid mit DRAUT Servatius *25.02.1817 in Bockholtz/Hosingen. Das älteste Kind, DRAUT Petrus *07.11.1849 in Bockholtz/Hosingen nach Amerika ausgewandert vor 1888 und +07.11.1938 in Saint Joseph, Buchanan County, Missouri USA.

WOLLWERT Margaretha *05.05.1866 in Alscheid nach Amerika ausgewandert nach 1900 und +10.10.1938 in Aurora, Kane County, Illinois USA. Lebte eine Weile in Paris, heiratete dort am 11.01.1896 CLOIX Hilaire.

WOLLWERT Kornelius *12.11.1870 in Kautenbach nach Amerika ausgewandert nach 1900 und +1944 in Aurora, Kane County, Illinois USA. Verheiratet mit WILMES Katharina *23.07.1882 in Troisvierges +xx.07.1973 in Chicasgo, Cook County, Illinois USA.

WOLLWERT Alphonse *02.08.1875 in Kautenbach nach Amerika ausgewandert nach 1900 und +05.01.1945 in Aurora, Kane County, Illinois USA.

ZACHARIAS Nicolas *12.11.1865 in Kautenbach, ausgewandert nach Amerika am 27.05.1899 und nach einem Besuch am 15.08.1903 und +30.05.1962 in Dunkirk, Chautauque County, New York.

ZACHARIAS Dominique *09.07.1867 in Kautenbach vor 1898 nach Amerika ausgewandert und +10.05.1936 in Dunkirk, Chautauque County, New York.

ZACHARIAS Peter *09.07.1867 in Kautenbach vor 1898 nach Amerika ausgewandert und +.

ZEWEN Franz *03.06.1865 in Kautenbach ausgewandert nach Amerika am 16.11.1899 und nach 25 Jahren in Argentinien, kehrt er im Mai 1914, samt Familie zurück nach Luxemburg und +07.04.1948 in Hollerich.

Quellen:

luxemburgensia.lu
www.luxroots.com,
FindaGrave.search.com
Kautenbach Merkholtz – Abschied Der Kohnerhof und die Schüttburg von Nic. Bosseler, DCK, Passagierlisten in Luxemburger Gazette (René Daubenfeld)





CHORALE STE CÉCILE PINTSCH

Pius-Medaile fir laangjäreg Sängerinnen a Sänger

Um 1. Adventssonndeg huet Chorale Ste Cécile aus Pënsch hire Cäciliendag gefeiert. An enger feierlecher Houmass ass un all liewend a verstuerwe Membere vum Kierchechouer a vun der Fanfare Kiischpelt geduecht ginn.

No der Mass sinn 13 Sängerinnen a Sänger mat de Pius-Medailen ausgezeechent ginn. Zesumme mam Här Deche Maurice Péporté huet den Här Buergermeeschter Yves Kaiser follgend Medailen iwwerrescht: Gaby Coenjaerts-Thomas (50 Joer) Marty Arend-Bock (40 Joer), Gaby Helm-Klein (40 Joer), Martine Lentz (30 Joer), Nicole Fretz-Miller (20 Joer), Francis Helm (20 Joer), Emile Stirn (20 Joer), Suzanne Boumans-Molina (10 Joer), Jacqueline De Jonge-Horsmans (10 Joer), Tessy Geimer-Biver (10 Joer), Cédric Gustin (10 Joer), Marie Alliance Ndjok (10 Joer) an d'Romy Scharll (10 Joer).

Net nëmmen d'Chorale stoung dësen Dag am Mëttelpunkt, mee och déi historesch Müller-Uergel (1899 II/12). No iwwert engem Mount Entretiens-Aarbechten, wéinst Schëmmel an Holzwuerm, duerchgefouert duerch d'Firma Hugo Mayer Orgelbau GmbH vun Heusweiler (D), ass d'Uergel nees fir d'éischt vum Organist Cédric Gustin gespilt ginn, als Entrée d'Praeludium

1 Opus 9 vum Hermann Schroeder (1904-1994) an zum Schluss d'Toccata en mi mineur vum Johann Pachelbel (1653-1706). D'Chorale huet als "pièce maîtresse" bei der Gabenbereitung d'Motett "Alma redemptoris mater" vum G.P. da Palestrina (1525-1594) gesongen.

Bei engem gemeinsame Mëttegiessen an der Rackésmillen zu Äischer huet d'Chorale sech et duerno gutt goe gelooss.



CIS KIISCHPELT

Neie Camion fir de CIS Kiischpelt

Mir, de CIS Kiischpelt wëllen iech ab elo a relativ reegelméissegem Ofstänn iwwert dës Wee eise „Centre d'intervention et de secours“, kuerz „CIS“ genannt virstellen.

An dëser Editioun geet et ëm eisen neie Camion, den dir villäicht schonn an der Gemeng gesinn hutt.

6 Joer nodeem de CGDIS gegrënnt gouf a mir gesot kruten datt mir en neie Camion kréie géife war et den 10 Oktober esou wäit. 3 vun eise Leit sinn op Lëntge gefuer fir dat neit Gefier entgéint ze huelen.

Et handelt sech ëm e sougenannten LF, e Löschfahrzeug. D' Fuergestell ass e Mercedes-Benz Atego 1730 mat permanentem 4x4 Undriw. Fir d'Gewicht vu bal 17 Tonnen ze beweegen huet de Camion 299PS. Eng 5 Gang Allison automatik Boite ass drop verbaut.

Vir ass e Sprühbalken drop fir d'Strooss ze botze wou all Düs 20l an der Minutt bréngt. Hannen hu mir en Haaspel drop wou 160m (8x20m) B-Schlauch drop gewéckelt sinn, sou kann a kuerzer Zäit, an ouni vill Kraaft Opwand vun engem Mann/Fra eng laang Waasserfördereck opgebaut ginn.

Et ass e Waassertank drop mat 2500l Waasser an en 200l Schaummétteltank. D'Pompel déi drop verbaut ass kann 3000l an der Minut bei engem Drock vun 10bar féerden.

Den LF ass e Camion mat dem 6 Leit (also eng Sektoun) kennen zesumme mat Asaztakschem Material befördert ginn.

Et ass awer och esou, datt mat der Ausliwierung vun engem neie Won, en ale goe muss. Bei eis sinn dat aus Platzgrënn direkt 2 Stéck. Am direkten „Tosch“ ass de KLF (Kleinlöschfahrzeug), den zu Kautebaach stoung mat op Lëntge geholl ginn.



Soubal all eis Maschinisten den Émgang mat der Pompel geléiert hunn, sech mam Fuerverhale vum LF an d'Mannschafft sech mat der Handhabung vun dem neie Material vertraut gemaach huet muss dann och eisen TLF (Tanklöschfahrzeug) op Lëntgen.

Sou datt eise Fuerpark am Endeffekt vu 4 op 3 Gefierer zeréck geet.

Mee bis et esou wäit ass bleift eisen TLF nach am Asaz.

Méi Informatiounen iwwert eis kommen am nächste Kiischpelter Buet an op ciskischpelt.lu.

FC KIISCHPELT

Neien Opschwong bei der Jugendarbecht



Oft hu mir beim FC Kiischpelt driwwer diskutéiert, mol rëm eppes fir d'Kiischpelter Kanner ze maachen an domat d'Zukunft vum FC Kiischpelt op laang Siicht ze garantéieren.

No ettleche Méint plange, war et den 18. Mee 2025 dann och endlech sou wäit, eise Fussball-Schnupperdag huttt statt fonnt. Um 1ten Training waren net manner wéi 42 Kanner / Jugendlecher tësche 4 a 17 Joer aus deem ganze Kiischpelt.

Samschdes, den 1. August ass et du lass gaang mat den offiziellen Trainingen, déi vu Spiller vun der 1ter an 2ter Equipe gehale ginn. E separate Goalkeeper-Training fënnt och statt.

Lo, puer Méint méi spéit läit Trainingspräsenz am Schnëtt ëmmer nach bei +/- 30 Kanner an allen Alterskategorien an d'gesäit ee scho ganz kloer d' Evaluatioun vun de Spiller déi reegelméisseg um Training sinn.

Bewusst hu mir net direkt mat enger Equipe am Championnat ugefaang. Vir d'Eicht probéiere mir de Kanner während deenen eenzelen Trainingen, e Fussball-Grondwëssen, souwéi déi verschidden Technique wéi z.B: Ball unhuelen, Passen, Schéissen asw ze vermëttelen.

A Frëndschafsmatcher léieren déi jonk Spiller als Team zesummen ze spillen an, an dat ass ganz wichteg, de Fairplay vis a vis vum Géigner awer och vis avis vum Matspiller.

E Punkt dee vir eis vum FC Kiischpelt awer genee sou wichteg ass: D'Integratioun vun deene ville Jonke mat deene verschiddenen Nationalitéiten.

Den 19. Oktober hate mir dann och eisen 1te Frëndschafsmatch géint d'Minimes vum Norden02. Och wa mir dee Match verluer hunn, war et fir déi Jonk eng flott a wichteg Erfahrung.

Virum Match krut d'Equipe dann och hir nei Uniform iwverrecht. E grouse Merci geet dobäi un den Oswald a Manfred Backes vun

der Firma PROFILEX Systems vun Ëlwen vir de Sponsoring vun der neier Uniform. Nom Match gouf et Gedrënks a Gegrills.

Wéi geet et weider?

Bis op Weideres ass all Samschdes vun 10:00-11:30 Training. Iwwer de Wanter (spéitstens ab Dezember) fënnt den Training net um Terrain, mee zu Wëlwerwolz an der Sportshal statt.

Des Weideren fannen a reegelméissegem Ofstänn Frëndschaftsmatcher an Indoor-Turnéier statt.

Fir déi nei Saison plange mir dann eng Equipe am Championnat . Weider Detailer doriwwer kommen awer zu engem spéideren Zäitpunkt.

Wann är Kanner och interesséiert si firen Deel vun där grousser FC Kiischpelt-Famill ze ginn, da mellt iech bei eis iwver WhatsApp:

Fränk Wennmacher: 691 910 055

Mir géifen eis freeën.

D.T. KIISCHPELT WËLWERWOLZ

Internen Veräinsturnéier vum 22. September 2024

Wat déi intern Meeschterschaft vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz ugeet, déi zënter September 2022 erëm all Joer, kuerz virum Start an déi nei Dëschtentis-Saison, organiséiert gëtt, sou ass an der Nummer 31 (Summer 2024) vum „De Kiischpelter Buet“ schonn ausféierlech op hiren sportlechen Zweck souwéi op den Aspekt vun der gesellschaftlecher Ambiance a vum Zesammenhalt am Veräin higewise ginn.

Sonndes, den 22. September 2024, ass déi drëtt Oplo vun dëser interner Club-Meeschterschaft ausgedroe ginn, an dat mat dësen Resultater:

Bei de Kanner a Jugend-Spiller gouf den Marcel BORMANN fir d'zweete Kéier noeneen Gewënner vun dëser Altersgrupp. Déi zweet Plaz huet, d'selwecht wéi am September 2023, den Luca WEBER beluecht, an dat virum Pit KOEUNE als Drëtten an dem Mike WEBER als Véierten.

Tournoi interne du club le 22 septembre 2024

Pour ce qui est du Championnat interne du D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz, qui depuis septembre 2022 se déroule de nouveau toutes les années, peu de temps avant le début de chaque nouvelle saison de tennis de table, le numéro 31 (été 2024) du « De Kiischpelter Buet » avait déjà renseigné en détail sur sa finalité sportive ainsi que sur l'aspect y relatif de l'ambiance sociale et de la solidarité au sein du club.

Le dimanche, 22 septembre 2024, la troisième édition de ce Championnat interne du club a eu lieu avec les résultats ci-après

Dans la catégorie des enfants et des jeunes, Marcel BORMANN a remporté pour la deuxième fois de suite la concurrence au sein de ce groupe d'âge. La deuxième place est revenue, comme déjà en septembre 2023, à Luca WEBER, qui a précédé Pit KOEUNE en tant que troisième et Mike WEBER qui a occupé le quatrième rang.



Ganz éierbar hunn sech och déi direkt hannendrun plazéiert Ben KAISER, Arthur WEIMERSKIRCH, Leah CIMIOTTI an Luca CIMIOTTI geschloen. D'Laila BORMANN SOARES (dat Drëtt vum Virjoer) huet entschëllegt gefeelt.

Bei den Erwuessenen (Seniors-Spiller) ass dës Kéier mam Roland ALLARD een neien Club-Champion gekréint ginn. Den Zweeten gouf säin Virgänger vun deenen zwee Joer virdrunn, de Sam WEHRHAUSEN.

Déi drëtt Plaz goung un den Patrick BORMANN, gefollegt vum Ben LAMBORELLE als Véierten, dem Gérard KOEUNE als Fënneften an dem Frank LAMBORELLE als Sechsten. Den Eric THELEN, deen leider net dobäi wor, wäert mat Sécherheet probéieren, eng nächste Kéier erëm am sportlechen club-internen Asaz ze sinn.

Gutt Leeschtungen vun den zwou Cadets-Ekippen vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz an der éischer Ronn vum F.L.T.T.-Cadets-Championnat 2024/2025

Déi éischt Cadets-Ekipp vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz, déi an der Divisioun 4 – Bezierk 1 ugetrueden ass, konnt zum Enn vun der éischer Ronn vum F.L.T.T.-Cadets-Championnat 2024/2025, also no fënnef Spilldeeg

Une performance tout à fait honorable a également été réalisée par Ben KAISER, Arthur WEIMERSKIRCH, Leah CIMIOTTI et Luca CIMIOTTI, qui se sont classés aux places immédiatement suivantes. Laila BORMANN SOARES (la troisième de l'édition précédente) a été excusée de son absence.

Cette fois-ci, la compétition des adultes (joueurs Seniors) a fait ressortir un nouveau champion de club, et ce en la personne de Roland ALLARD qui a relégué à la deuxième place son prédécesseur des deux années préalables, Sam WEHRHAUSEN. Le troisième rang est revenu à Patrick BORMANN, suivi de Ben LAMBORELLE en tant que quatrième, Gérard KOEUNE en tant que cinquième, et Frank LAMBORELLE en tant que sixième. Eric THELEN n'a malheureusement pas été de la partie, mais il va sûrement essayer de compter à nouveau parmi les participants lors d'un prochain tournoi interne du club.

Bonnes performances des deux équipes Cadets du D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz à l'occasion du premier tour du Championnat Cadets 2024/2025 de la F.L.T.T.

La première équipe Cadets du D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz, qui a évolué en division 4 – district 1, a su se placer (avec quatre victoires et un match nul) à la première place du classement à la fin du premier tour du Championnat Cadets



an der Period vum 5. Oktober 2024 bis den 16. November 2024 (mat véier Victoiren an engem Gläichspill), déi éischt Plaz beleegen an sech heimat den Opstieg an d'Division 3 sécheren. Do gëtt et natierlech an der zweeter Ronn vum F.L.T.T.-Cadets-Championnat sportlech engt déckt Stéck méi schwéier, mee dat soll éischer Usporn wéi alles anescht bedeiten.

Déi zweet Cadets-Ekipp vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz huet an der Division 4 – Bezierk 2 gespillt, an si hat no den fënnef Spilldeeg vun der éischer Ronn vum F.L.T.T.-Cadets-Championnat 2024/2025 (mat véier Victoiren an enger Nidderlag) grad esou vill Punkten, awer engt méi schlecht Saz-Verhältnes wéi zwou aner géigneresch Ekippen. Eng drëtt Plaz also am Schluss-Klassament vun der éischer Ronn, an den Opstieg leider hoerscharf verpasst! Dësen kann awer ëmmer nach nogeholl ginn, also och hei éischer Usporn wéi alles anescht!

Déi heiten Wëlwerwëlzer Cadets-Spiller koumen während der éischer Ronn vum Cadets-Championnat 2024/2025 deelweis ofwieselnd an deenen zwou Ekippen zum Asaz: Marcel BORMANN, Laila BORMANN SOARES, Pit KOEUNE, Luca WEBER, Mike WEBER, Ben KAISER, Leah CIMIOTTI an Luca CIMIOTTI, woubäi bis elo déi fënnef Éischtgenannten schonn de Sprong am F.L.T.T.-Eenzelklassament vun der Kategorie D3 bis an d'Kategorie D2 gepackt hunn.

2024/2025, donc à l'issue de cinq journées de compétition pendant la période du 5 octobre 2024 au 16 novembre 2024, réalisant de la sorte la montée en division 3. Bien entendu, le deuxième tour du Championnat Cadets de la F.L.T.T. y sera d'un niveau sportif considérablement plus élevé, mais ce constat devrait plutôt donner lieu à une bonne portion de stimulant qu'à toute autre considération.

La deuxième équipe Cadets du D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz a joué en division 4 – district 2, et après les cinq journées du premier tour du Championnat Cadets 2024/2025 de la F.L.T.T. elle engrangé (avec quatre victoires et une défaite) le même nombre de points, mais (hélas) une plus mauvaise différence de « sets » que deux autres formations adverses. Donc un troisième rang au classement final du premier tour, et une montée loupée de justesse ! Mais, quand même, une telle montée peut toujours figurer à un prochain ordre du jour, ce qui devrait donner à penser qu'une bonne portion de stimulant serait aussi de mise face à la présente constellation.

Les joueurs Cadets suivants ont été sélectionnés, partiellement en alternance, dans les deux équipes du D.T. Wëlwerwolz pendant le premier tour du Championnat Cadets 2024/2025 de la F.L.T.T. : Marcel BORMANN, Laila BORMANN SOARES, Pit KOEUNE, Luca WEBER, Mike WEBER, Ben KAISER, Leah CIMIOTTI et Luca CIMIOTTI, étant précisé qu'à cette date les cinq premiers nommés ont réussi à

Och all déi aner Jugend-Spiller vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz sinn „gutt ënnerwee“, an och fir si gëllt: Weider sou!

An dësem Kontext ass och vum Veräin, niewt deem vum Trainer Sam WEHRHAUSEN betreiten Kanner- a Jugendtraining (am Prinzip) all Donneschdes owes (vun 19:00 bis 20:30 Auer), neierdengs zousätzlech een sougenannten „fräien Training“ fir Kanner, Jugendlecher a Seniors-Spiller (an der Reegel) all Méindes owes (vun 18:30 bis 20:00 Auer) an der Hall „Schoulkauz“ zu Wëlwerwolz agefouert ginn.

Zur Erënnerung: Fir Kanner déi sech vläicht fir den Dëschttennis-Sport interesséieren (respektiv fir deenen hir Elteren) steet den Patrick BORMANN (GSM 621 486 392) fir Infoen zur Verfügung.

Exzellente Saison-Verlaf och fir d'Seniors-Ekipp vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz an der éischter Ronn vum F.L.T.T.-Seniors-Championnat 2024/2025

Zwar hat zum Zäitpunkt vum Redaktiounsschluss fir Veräins-Beitrag zu dëser Nummer 32 vum „De Kiischpelter Buet“ (dem 28. November 2024) d'Seniors-Ekipp vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz an der Divisioun 3 – Bezierk 1 nach zwee Spilldeeg hannert sech ze bréngen, mee zu deem Moment stong si mat bis dohin errechten 20 Punkten op der éischter Plaz vun der Tabell, an dat mat engem Virsprong vun engem Punkt op deen Zweeten (de „Favorit“ Welschent 1) a vun véier Punkten op déi nächst Verfolger (Groussbus-Mäerzeg 1 an Elwen 3).

Wann och op kee Fall ze fréi vun engem eventuellen (gräifbar noen) Opstieg an d'Divisioun 2 sollt gedreemt ginn, sou kann dach awer (egal wéi) zréckbehale ginn, datt de Saisonverlaf vun der éischter Championnats-Ronn 2024/2025 ausgezechnet war, an dëst net aleng om Niveau vun der Kiischpelter Seniors-Ekipp, mee och a Bezug op d'F.L.T.T.-Eenzelklassementer vun sämtlechen agesaten Wëlwerwëlzer Seniors-Spiller.

bondir, en matière du classement individuel de la F.L.T.T., de la catégorie D3 dans la catégorie D2. Tous les autres jeunes du D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz, eux aussi, « tiennent la route » et méritent, à un même degré, des exhortations tendant à une bonne continuation !

Dans ce contexte, et en sus des séances d'entraînement pour enfants et jeunes telles que dirigées par l'entraîneur Sam WEHRHAUSEN (en principe) tous les jeudis soirs (de 19:00 à 20:30 heures), le club vient de mettre en place un « entraînement libre » pour enfants, jeunes et joueurs Seniors (en règle générale) tous les lundis soirs (de 18:30 à 20:00 heures) au Hall « Schoulkauz » à Wilwerwiltz.

Pour rappel : Patrick BORMANN (GSM 621 486 392) se tient à la disposition pour fournir toutes informations souhaitées de la part d'enfants (respectivement de leurs parents) qui pourraient s'intéresser à la pratique sportive du tennis de table.

Excellent premier tour du Championnat Seniors 2024/2025 de la F.L.T.T. également pour l'équipe Seniors du D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz

Certes, au moment de la date limite de bouclage du présent numéro 32 du « De Kiischpelter Buet » (le 28 novembre 2024), l'équipe Seniors du D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz a eu à surmonter encore les aléas de deux journées de compétition en division 3 – district 1, mais à cette date elle a été en mesure de se prévaloir, avec 20 points jusqu'ici obtenus, de la première place du classement, ceci avec une avance d'un point sur le deuxième (le « favori » Welschent 1) et de quatre points sur deux autres poursuivants assez proches (Groussbus-Mäerzeg 1 et Elwen 3).

Sans vouloir s'adonner prématurément aux rêveries d'une montée éventuelle (à portée de main) en division 2, force est quand même de retenir (malgré tout) que le déroulement du premier tour de Championnat 2024/2025 a été d'une excellente mouture, et ce non seulement au niveau collectif de l'équipe Seniors du Kiischpelt, mais aussi par référence au classement

De Frank LAMBORELLE konnt säin Punkte-Konto als C2-Spiller gewaltig no uewen schrauwen, während déi selwecht Zäit och de Ben LAMBORELLE, de Roland ALLARD an de Patrick BORMANN hir Punkte-Stänn als C1-Spiller däitlech verbessert respektiv zumindest bestäegt haten. Dem Sam WEHRHAUSEN wor souguer am Oktober 2024 de Sprong an d'B3-Kategorie gegléckt.

Besonnenesch ervirzehiewen ass datt nom 7. Spilldag de Roland ALLARD mat enger Einzel-Matcher-Bilanz vun 11:1 = + 10 deen zweetbeschten Spiller an der ganzer Divisioun 3 – Bezierk 1 wor, an och datt zu deemselwechten Zäitpunkt den Duo Patrick BORMANN – Roland ALLARD mat enger Dubbel-Matcher-Bilanz vun 5:0 = + 5 an dëser spezieller Dëschtendisziplin (ex-aequo mat engem aneren Duo) op der éischerter Plaz louch.

INFO lescht Minutt (1. Dezember 2024) : OPSTIIG GEPACKT an d'Divisioun 2 fir d'Seniors-Ekipp vum D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz !

individuel F.L.T.T. de chacun des joueurs Seniors du club de Wilwerwiltz.

Frank LAMBORELLE a pu alimenter considérablement son compteur de points en tant que joueur classé C2, tandis que pendant la même période Ben LAMBORELLE, Roland ALLARD et Patrick BORMANN n'ont point manqué d'augmenter respectivement de consolider leurs avoirs en points de joueurs C1. Sam WEHRHAUSEN, de son côté, a même accédé en octobre 2024 à la catégorie des joueurs B3.

Des mentions spéciales se justifient plus particulièrement à l'égard de Roland ALLARD qui, après la 7^{ème} journée et avec un bilan de ses matches individuels à raison de 11 : 1 = + 10, a été le deuxième meilleur joueur de toute la division 3 – district 1, ainsi qu'à l'attention du duo Patrick BORMANN – Roland ALLARD, ceci au vu de leur bilan des rencontres de doubles affichant un solde de 5 : 0 = + 5, une performance qui le fait figurer (ex-aequo avec un autre duo) à la tête des spécialistes de cette discipline particulière du tennis de table.

INFO dernière minute (1er décembre 2024) : MONTÉE RÉUSSIE en DIVISION 2 pour l'équipe Seniors du D.T. Kiischpelt Wëlwerwolz !





OPEN AIR KONSTFESTIVAL

Eng gelongen Editioun 2024

Den 23. Juni, op Nationalfeierdag, huet sech Lellingen erëm an eng grouss Konschtgalerie verwandelt. Scho fir déi 32. Kéier huet den Open Air Konstfestival 2024 statt fonnt, a konnt erëm op ganzer Linn de Publikum begeeschteren.

Traditionell konnt een de Kënschtler an de Stroosse vu Lellingen iwwert d'Schëller kucke déi hei un hire Wierker geschafft hunn, an an de Scheieren a Gebailechkeete konnt een déi verschidden Ausstellungen bewonneren. Do dernieft war iwwert de ganzen Dag Stroossen Animatioun gebueden, déi Grouss a Kleng begeeschtert huet, um Konschtmaart konnt déi eng oder aner gutt Affaire gemaach ginn an d'Veräiner hunn fir dat leiflecht Wuel beschtens gesuert.

De Konstfestival ass en Erlefnis fir déi ganz Famill. Déi ganz kleng konnten an der Kids-Academy, déi vum Park Sënnesräich geleet goufen, hier eege Konschtwierker realiséieren, an an den Ateliere vun der Art-Academy, déi vum Sarah Schickes (Molerei) an dem Daniel Mac Lloyd (Graffiti) geleet goufe, kruten déi Jugendlech Tipps an Tricks vun de Kënschtler gewisen a konnten hiert Talent an den eegene Wierker ënner Beweis stellen.

Le 23 juin, le jour de la fête nationale luxembourgeoise, Lellingen s'est à nouveau transformée en une grande galerie d'art. Pour la 32e fois déjà, le « Open air Konstfestival » a eu lieu en 2024 et a pu enthousiasmer le public sur toute la ligne.

Traditionnellement, il était possible de voir les artistes travailler dans les rues de Lellingen et d'admirer les différentes expositions dans les granges et les bâtiments. En outre, des animations de rue ont été proposées toute la journée pour le plus grand plaisir des petits et des grands. Le marché de l'art a permis de faire de bonnes affaires et les associations se sont occupées de la restauration des visiteurs.

Le « Konstfestival » est une expérience pour toute la famille. Les plus petits ont pu réaliser leurs propres œuvres d'art dans la Kids-Academy, ceci sous la direction du « Park Sënnesräich », et dans l'Art-Academy, dirigée par Sarah Schickes (peinture) et Daniel Mac Lloyd (graffiti), les jeunes ont reçu des conseils et des astuces de la part des artistes et ont pu démontrer leur talent dans leurs propres œuvres.

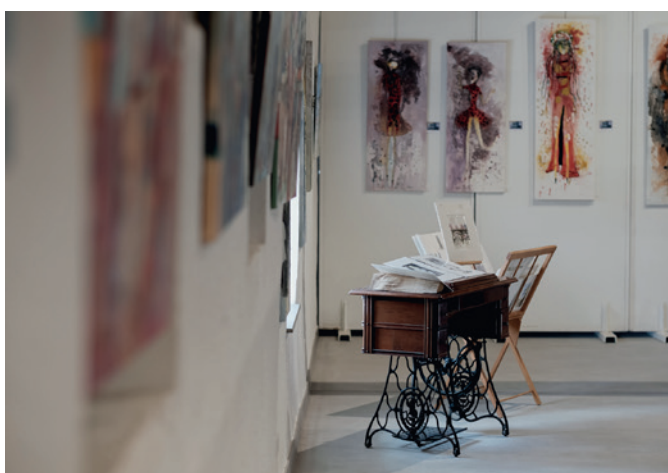
Fir déi éischte Kéier huet d'Joer och d'Grondschoul vum Schoulkauz um Konst-festival Deel geholl. Déi 266 Kanner aus dem Cycle 1-4 hu Biller vu Sehenswierdegkeeten hei aus dem Kiischpelt gemoolt, déi an engem Labyrinth ausgestellt waren. D'ëscht war eng flott Erfahrung fir d'Schoulkanner, grad esou wéi och fir de Konstfestival.



Pour la première fois cette année, l'école primaire du Schoulkauz a participé au "Konst-festival". Les 226 enfants du cycle 1-4 ont réalisé des images des sites touristiques du Kiischpelt, qui ont ensuite été exposées dans un labyrinthe. Ce fut une belle expérience pour les enfants de l'école ainsi que pour le Konstfestival.

Comme chaque année, les visiteurs ont pu choisir dans un Tirecé les œuvres qu'ils ont le plus appréciées et désigner ainsi les gagnants de la 32e édition. C'est Jules Spedener qui a fait la première place, suivi par Pascal Seiler en deuxième et Sarah Néal à la troisième place. Le Prix de la commune, choisi par le conseil communal, a été attribué à Olivier Seyler.

Nous attendons avec impatience la 33e édition et vous donnons rendez-vous le 23 juin 2025 à Lellingen.



Wéi all Joers konnten d'Visiteuren an engem Tiercé d'Konschtwierker déi hinnen am Beschte gefall hunn eraus siche, an esou d'Gewënner vun der 32. Editioun fest leeën. Gewonnen huet de Jules Spedener, déi 2. Plaz goug un d'Pascal Seyler an déi 3. un d'Sarah Néal. De Prix de la commune, dee vum Gemengerot eraus gesicht gouf, ass d'ëscht Joer un den Olivier Seyler gaangen.

Mir freeën eis elo schonn op déi 33. Editioun a ginn eech all Rendez-vous den 23. Juni 2025 zu Lellingen.



S.I. KIISCHPELT

Chrëschtmaart beim Tiermchen



De 7. Dezember hatene puer Veräiner zesummen e klenge Chrëschtmaart organiséiert. Trotz dem Reen hunn Leit de Wee dohinner fonnt an hunn e flotten Nomëtteg zesumme verbruecht.

Le 7 décembre, quelques clubs ont organisé un petit marché de Noël. Malgré la pluie, les gens ont bien participé et ont passé un bon après-midi ensemble.



RESONORD

Reaktivieren Sie Ihren leerstehenden Wohnraum mit Hilfe des Resonord und sichern Sie sich interessante Vorteile!

Die soziale Mietverwaltung garantiert pünktliche Mietzahlungen - auch bei zeitweiligem Wohnungsleerstand

Der Präsident des Sozialamtes Resonord, Rob Arend, wird nicht müde, es zu betonen: „Die Wohnungsnot ist das größte soziale Problem des Landes.“ Doch statt zu jammern, ist man beim Resonord selbst aktiv geworden: Seit Ende 2020 ist Resonord ein vom Wohnungsbauministerium anerkannter Partner der sozialen Mietverwaltung. Dabei handelt es sich um ein schlagkräftiges Instrument, mit dem leerstehende Wohnungen reaktiviert werden sollen, was wiederum den landesweiten Druck auf dem Wohnungsmarkt mindern soll.

Bei der sozialen Mietverwaltung mietet Resonord als öffentliche Einrichtung Wohnungen von Privatpersonen an und stellt diese einkommensschwachen Haushalten zu erschwinglichen Preisen zur Verfügung. Die Miete von Wohnungen und Häusern, die auf diese Weise wiederbelebt werden, ist 30 bis 40 Prozent niedriger als vergleichbare Mieten auf dem privaten Wohnungsmarkt. Dafür erhält der Vermieter verschiedene Vorteile, die ausschließlich für die soziale Mietverwaltung gelten:

1. Garantierte und pünktliche Mietzahlungen

Die Miete wird pünktlich und garantiert gezahlt, selbst wenn der Wohnraum eine Zeit lang leer stehen sollte. Der Mietvertrag wird mit dem Resonord unterschrieben, welches seinerseits eine „mise à disposition“ mit dem Bewohner unterzeichnet.

2. Steuerbefreiung auf 90 Prozent der Mieteinkünfte

Diese Maßnahme gilt aus Ausgleich für die niedrigeren Mieteinkünfte. Galt mit ihrer Einführung

Réactivez votre logement vacant avec l'aide du Resonord et profitez d'avantages intéressants !

La gestion locative sociale garantit le paiement ponctuel des loyers, même en cas de vacance temporaire d'un logement.

Le président de l'Office social Resonord, Rob Arend, ne se lasse pas de le souligner : « La pénurie de logements est le plus grand problème social du pays ». Mais au lieu de se lamenter, Resonord est lui-même passé à l'action : Depuis fin 2020, Resonord est un partenaire conventionné par le ministère du Logement pour la gestion locative sociale. Il s'agit d'un instrument puissant destiné à réactiver les logements vacants et à réduire ainsi la pression sur le marché du logement au niveau national.

Dans le cadre de la gestion locative sociale, Resonord, en tant qu'organisme public, loue des logements à des particuliers et les met à la disposition des ménages à faibles revenus à des prix abordables. Le loyer des appartements et des maisons ainsi revitalisés est de 30 à 40 % inférieur aux loyers comparables sur le marché privé du logement. En contrepartie, le bailleur bénéficie de plusieurs avantages qui s'appliquent exclusivement à la gestion locative sociale :

1. Des paiements de loyer garantis et ponctuels.

Le loyer est payé ponctuellement et de manière garantie, même si le logement reste vide pendant un certain temps. Le contrat de location est signé avec Resonord, qui signe à son tour une « mise à disposition » avec l'occupant.

2. Exonération d'impôt sur 90 % des revenus locatifs

Cette mesure est destinée à compenser les revenus locatifs plus faibles. Alors qu'avec son introduction en 2017, une exonération d'impôt

im Jahr 2017 noch eine Steuerbefreiung auf 50 % der Mieteinkünfte, wurde der Prozentsatz schrittweise erhöht bis auf 90 % ab dem Steuerjahr 2024.

3. Erledigung kleinerer Unterhaltsarbeiten

Resonord kümmert sich während der gesamten Mietdauer um die Instandhaltung der Wohnung. Bei Bedarf werden kleinere Reparaturen ausgeführt. Auch die Auffrischung der Wohnung nach Auszug eines Bewohners wird vom Sozialamt übernommen.

4. Begleitung der Bewohner durch Resonord

Alle Bewohner werden über die gesamte Nutzungsdauer von den Sozialarbeitern des Resonord professionell begleitet und unterstützt. Regelmäßige Bilanzgespräche unterstützen die psychische und körperliche Gesundheit der Bewohner.

5. Zügige Abtretung der Wohnung

Braucht ein Vermieter seine Wohnung selber oder für Familienmitglieder, tritt Resonord die Wohnung innerhalb von 6 Monaten ab und kümmert sich darum, die Bewohner in einer anderen Wohnung unterzubringen.

Diese Form der Vermietung ist insbesondere für diejenigen Wohnungseigentümer interessant, die wenig Zeit haben, sich um ihr Eigentum zu kümmern. Oder aber für Vermieter, die leerstehenden Wohnraum reaktivieren und einen Beitrag leisten wollen, das große Problem der Wohnungsnot zu lindern.

Resonord ist fortlaufend auf der Suche nach leerstehenden Studios, Apartments und Häusern im Norden des Landes – von Troisvierges bis zum Kiischpelt und von Winrange bis Vianden. Sind Sie Eigentümer eines Objektes und möchten von den oben erwähnten Vorteilen profitieren, melden Sie sich bitte beim Resonord unter der Tel. 27 80 27 oder wunnebleiwen@resonord.lu.

sur 50 % des revenus locatifs était encore en vigueur, le pourcentage a été progressivement augmenté jusqu'à atteindre 90 % à partir de l'année fiscale 2024.

3. Exécution de petits travaux d'entretien

Resonord s'occupe de l'entretien de l'appartement pendant toute la durée du bail. Si nécessaire, des petites réparations sont effectuées. Le rafraîchissement de l'appartement après le départ d'un résident est également pris en charge par le service social.

4. Accompagnement des résidents par Resonord

Tous les résidents sont accompagnés et soutenus de manière professionnelle par les travailleurs sociaux de Resonord pendant toute la durée d'occupation. Des entretiens de bilan réguliers soutiennent la santé psychique et physique des résidents.

5. Cession rapide du logement

Si un propriétaire a besoin de son appartement pour lui-même ou pour des membres de sa famille, Resonord cède l'appartement dans les six mois et s'occupe de reloger les occupants dans un autre appartement.

Cette forme de location est particulièrement intéressante pour les propriétaires d'appartements qui ont peu de temps à consacrer à leur propriété. Ou encore pour les bailleurs qui souhaitent réactiver des logements vacants et contribuer à atténuer le grand problème de la pénurie de logements.

Resonord est continuellement à la recherche de studios, d'appartements et de maisons vacants dans le nord du pays - de Troisvierges au Kiischpelt et de Winrange à Vianden. Si vous êtes propriétaire d'un bien et souhaitez bénéficier des avantages mentionnés ci-dessus, veuillez contacter Resonord au 27 80 27 ou wunnebleiwen@resonord.lu.



REGIONALE
SOZIALZENTER
N O R D E N



MERCI
de Proprietären
déi solidaresch
sinn



Gitt anere Leit eng Chance mat Ärer eideler Wunneng.

Mat der „Gestion locative sociale“ gitt Dir Leit a schwierige Situatiounen eng Perspektive fir eng Wunneng ze fannen. Als Proprietär kritt Dir all Mount Äre Loyer, Dir profitéiert vu steierleche Virdeeler an dat ouni lech ëm d'Gestioun mussen ze këmmern.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement et de
l'Aménagement du territoire



Klimabonus

Passez à l'électrique grâce aux aides Klimabonus

Il est toujours possible de bénéficier d'aides étatiques pour l'achat d'une voiture électrique. Découvrez les aides disponibles sur aides.klima-agence.lu ou contactez votre conseiller Klima-Agence.

- Jusqu'à **6.000 €** pour une voiture électrique (≤ 16 kWh / 100 km ou ≥ 7 places) et pour une camionnette électrique.
- Jusqu'à **3.000 €** pour une voiture électrique consommant jusqu'à 18 kWh / 100 km ou jusqu'à 20 kWh / 100 km avec une puissance maximale de 150 kW.
- **1.500 €** pour l'achat d'une voiture électrique d'occasion de moins de 3 ans.
- Jusqu'à **1.000 €** pour les quads, motos et cyclomoteurs électriques.

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



SIDEC

D'Trennung vum Hausmüll iwwert déi 6 lescht Joer

Säit 2020 huet de Sidec d'Dier zu Dier Sammlung vun den Drecks-këschten nei organiséiert. Ziel heirunner war et méi Offall ze trennen an ze recycleren. Heifir goufen, nieft der bestoender groer (Hausmüll) a bloer Drecks-këscht (Pabéier), eng brong (Biomüll) a gréng (Glas) Poubelle agefouert. Och de Sperrmüll gëtt bei der Dier ofgehall, an esou huet een d'Méiglechkeet scho bei sech Doheem säin Offall ze trennen.

Vill vum Offall, dee mir all Dag produzéieren, ass nach ze verwäerten an dofir ass et wichteg, datt en esou gutt ewéi méiglech getrennt gëtt!

An der follgender Statistik kënn dir d'Evaluatioun vun de verschiddene Fraktiounen aus de Leschte 6 Joer gesinn.

Le tri des déchets ménagers au cours des 6 dernières années

Depuis 2020, le SIDEC a réorganisé la collecte des poubelles de porte à porte. L'objectif était de mieux trier et recycler les déchets. Pour ce faire, une poubelle brune (déchets organiques) et une poubelle verte (verre creux) ont été introduites en plus des poubelles grises (déchets ménagers) et bleues (papier) existantes. Les déchets encombrants sont également collectés à domicile, ce qui permet de trier les déchets à la maison.

Une grande partie des déchets que nous produisons chaque jour est encore utilisable, et il est donc d'autant plus important de les trier autant que possible !

Dans la statistique suivante, vous pouvez voir l'évaluation des différentes fractions au cours des six dernières années.



Statistiques relatives à la collecte porte-à-porte des déchets ménagers, des bulles pour verre creux et des textiles sous la responsabilité du SÍDEC

Kiischpelt

	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Nombre d'habitants au 31 décembre	1 201	1 214	1 209	1 230	1 260	1 260

Collecte porte-à-porte déchets ménagers résiduels (poubelle grise)

	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Quantité collectée (tonnes)	231,49	202,28	137,25	139,56	163,13	168,37
Nombre poubelles 60L	298	199	202	208	205	205
Nombre poubelles 80L	146	100	104	109	121	121
Nombre poubelles 120L	111	132	139	137	140	143
Nombre poubelles 180L		39	42	37	38	38
Nombre poubelles 240L	26	32	37	37	37	36
Nombre poubelles 360L	-	13	13	12	12	12
Volume total à disposition par vidange (l)	49 120	55 160	58 240	57 500	58 820	58 940
Volume moyen par habitant et par vidange (l)	40,90	45,44	48,17	46,75	46,68	46,78

Collecte porte-à-porte biodéchets (poubelle brune)

	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Quantité collectée (tonnes)		11,80	56,83	60,00	64,22	56,04
Nombre poubelles 60L		250	269	279	295	295
Nombre poubelles 120L		21	22	25	27	29
Nombre poubelles 240L		2	3	6	5	5
Volume total à disposition par vidange (l)		18 000	19 500	21 180	22 140	22 380
Volume moyen par habitant et par vidange (l)		14,83	16,13	17,22	17,57	17,76


Collecte porte-à-porte verre creux (poubelle verte)

	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Quantité collectée (tonnes)		6,53	32,58	32,58	31,72	-
Nombre poubelles 120L		328	338	349	364	773
Volume total à disposition par vidange (l)		39 360	40 560	41 880	43 680	92 760
Volume moyen par habitant et par vidange (l)		32,42	33,55	34,05	34,67	73,62

Collecte porte-à-porte papiers/cartons (poubelle bleue)

	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Quantité collectée (tonnes)	59,54	65,52	69,22	50,67	38,64	-
Nombre poubelles 120L	394	394	394	394	404	404
Nombre poubelles 240L	156	167	167	183	183	193
Volume total à disposition par vidange (l)	84 720	87 360	87 360	91 200	92 400	94 800
Volume moyen par habitant et par vidange (l)	70,54	71,96	72,26	74,15	73,33	75,24

Collecte porte-à-porte déchets encombrants

	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Quantité collectée (tonnes)	-	-	7,17	6,05	5,25	5,05

Bulles (verre creux)

	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Quantité collectée (tonnes)	36,31	30,02	19,80	23,63	17,46	-

Textiles

	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Quantité collectée (tonnes)	-	-	-	-	-	-



Service **Bummelbus**

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne vivant sur le territoire des communes partenaires du Bummelbus souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets de courte distance. Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte.

Comment fonctionne-t-il ?

Le centre d'appels est à l'écoute du client et la demande de trajet est enregistrée et planifiée selon capacité et disponibilité. Le centre d'appels est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport à la demande pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, activités pour le troisième âge, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, cours d'équitation, etc.

Réservation :

- via l'application mobile Bummelbus
- via E-mail : bummelbus@fpe.lu
- via téléphone au 26 80 35 80
du lundi au vendredi de 07h00 à 21h00



Forum
pour l'emploi.

36, Z.A.E.R. Op der Héi
L-9809 Hosingen

Powered by
VIA



GESCHICHTEN EM D'FRERESMILLEN



Luxemburger Wort

Friday, 2 March 1917

Clerf, 2. März. Die Domänenverwaltung ließ gestern wegen unerlaubter Ausfuhr beschlagnahmte Pferde öffentlich versteigern. Drei davon wurden vom Müller J. P. Fischbach von Freres-Mühle (Enscheringen) für 3600, 400 und 5000 Fr., das vierte wurde vom Unternehmer Alfred Lejeune aus Esch a. d. Mz. für 5600 Fr. angesteigert. Es handelt sich um Pferde, die nächst der Grenze von den Luxemburger Posten in dem Augenblick beschlagnahmt wurden, als unbekannte Händler sie über die Grenze bringen wollten. Als die Posten auf die Schmuggler Schüsse abgaben, flohen sie, die Pferde im Stiche lassend.

Weibitz, 2. März. Aus dem Stalle des Landwirts Mik. Binner wurden nachts mehrere Hühner im Gesamtwerte von etwa 80 Fr. entzogen.

Luxemburger Wort 02.03.1917



Luxemburger Wort 13.10.1916

Clerf. — Auf der Straße Wilwerwiltz- Drauffelt kam das Personenautomobil des Gastwirtes Hettinger Franz aus Bonneweg, das nach hier unterwegs war, in der scharfen Kurve unweit der Frèresmühle infolge des schlechten Zustandes der Straße vom Fahrdamm ab, streifte einen Straßenbaum und kollerte dann den Abhang hinunter in die Clerf. wo es mit den Rädern nach oben liegen blieb. Ein Transportunternehmer aus Wasserbillig, der zufällig kurz nach dem Unfall mit seinem Lastkraftwagen vorbeikam, half den Verunglückten aus dem nassen Element und brachte einen leichtverletzten Insassen zum Arzt.

Luxemburger Wort 03.06.1945



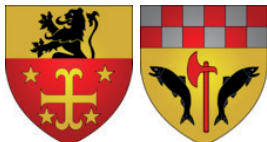
Luxemburger Wort 26.04.1919

Luxemburger Wort

Wednesday, 1 January 1913

Enscheringen, 2. Jan. Die zwischen hier und Enscheringen gelegenen sogenannte Freresmühle wurde von Hrn. Fischbach, Handelsmann in Munschausen, zum jährlichen Preis von 1375 Fr. gepachtet. — Auf einer gestern hier gehaltenen Treibjagd, gelang es Hrn. Jos. Schwinnen in Wilwerwiltz einen wilden Keiler von 100 Pfund zur Rede zu bringen.

Luxemburger Wort 01.01.1913



Gemeng Kiischpelt
7, op der Gare L-9776 Wëlwerwolz
www.kiischpelt.lu